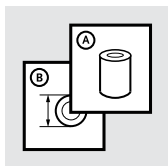


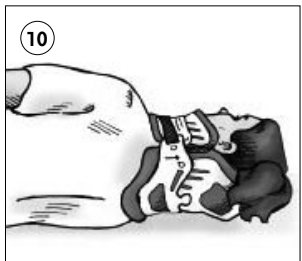
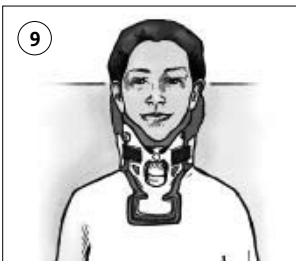
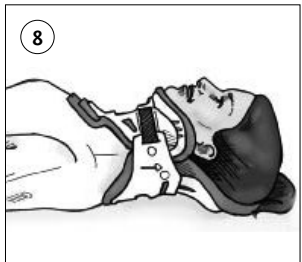
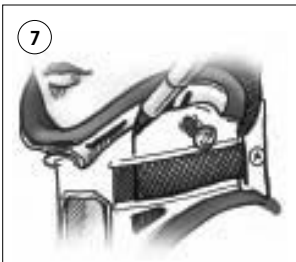
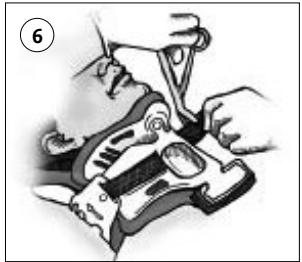
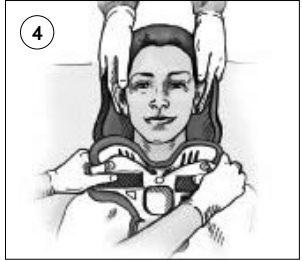
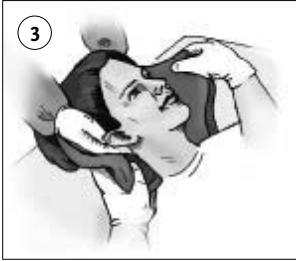
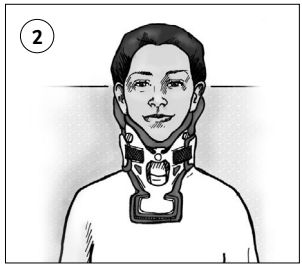
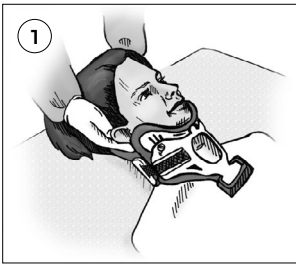
Instructions for Use

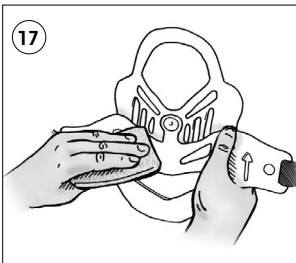
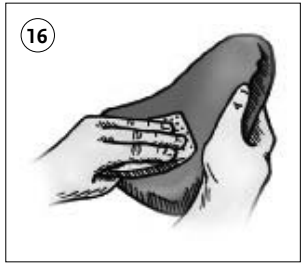
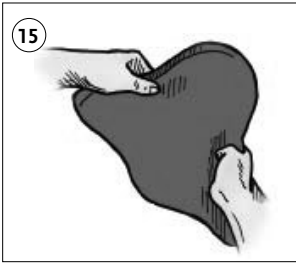
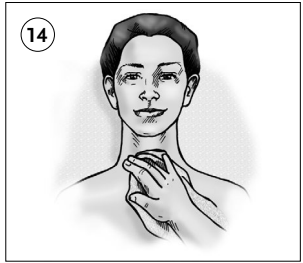
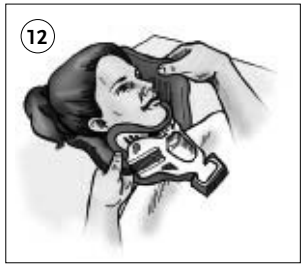
---

OCCIAN<sup>®</sup> COLLAR BACK  
& OCCIAN<sup>®</sup> JR



		3
EN	Instructions for Use	5
DE	Gebrauchsanweisung	8
FR	Notice d'utilisation	12
ES	Instrucciones para el uso	16
IT	Istruzioni per l'uso	20
NO	Bruksanvisning	24
DA	Brugsanvisning	27
SV	Bruksanvisning	31
FI	Käyttöohjeet	35
NL	Gebruiksaanwijzing	39





# ENGLISH

---

The Occian Collar Back / Occian Jr. is an accessory back piece indicated for patients with C-spine precautions who are at high risk of developing occipital breakdown or those desiring nighttime post-operative comfort. **The Occian Collar Back / Occian Jr. should be replaced with the appropriate size Miami J® Back when the patient is ambulatory.**

**CAUTION:** Federal law restricts this device to sale by, or on the order of, a physician.

Not made with natural rubber latex.

X-ray and CT lucent. MR safe.

Featuring IntuiTech™ advanced pressure management media.

## **APPROPRIATE USE OF THE OCCIAN COLLAR BACK**

The Occian Collar Back / Occian Jr. is an accessory back piece designed to replace the “ambulatory” collar back. This special back piece is made with advanced, pressure-relieving IntuiTech™ viscoelastic material. The Occian Collar Back / Occian Jr. lines the patient interface of the collar with a therapeutic surface to inhibit occipital ulcer formation. It also provides enhanced comfort during sleep when used with any collar.

## **HIGH RISK PATIENTS**

The Occian Collar Back / Occian Jr. is indicated for patients with c-spine precautions who are at high risk of developing occipital breakdown including:

- Candidates for specialty beds/surfaces.
- Patients who remain in a supine position for long periods of time related to respiratory, neurological or hemodynamic instability, pelvic fractures or skeletal traction.
- Patients who are not awake and alert within 24-48 hours after admission.
- Patients with poor skin assessment or pre-existing skin injuries, edema or blistering.
- Burn patients or diabetic patients who must wear a collar.
- Elective surgery patients desiring nighttime postoperative comfort.

Once a high-risk patient has been identified, initiate use of the Occian Collar Back / Occian Jr.

## **SIZE IT UP!**

The Occian Collar Back is universally sized to fit all adult Miami J® Fronts as well as the Miami Jr.® P3 Front. The Occian Jr.® Back is designed to fit the Miami Jr.® P2 Front. Refer to the Miami J® Sizing & Application Instructions to select the appropriate size Miami J® Collars.

## **SCOOP IT UP!**

### **APPLICATION INSTRUCTIONS**

#### **USE PROPER C-SPINE PRECAUTIONS:**

At least two persons are needed for initial collar placement: one to maintain the patient's head and neck in proper alignment, the second to fit the collar.

1. Remove any pillows from behind the patient's head. Position patient with arms to the side, shoulders down and head centrally aligned (**Figures 1 and 2**).
2. Remove the original collar back piece and slide the Occian Collar Back / Occian Jr. behind the patient's neck and center it (**Figure 3**). **Before applying Occian Collar Back / Occian Jr., ensure the IntuiTech™ padding extends beyond all plastic edges of the collar. Retain the original collar back for use when the patient becomes ambulatory.**
3. Flare the sides of the Miami J® Front out, slide it up the chest wall and **scoop it up** under the chin. Sides of the collar Front should be oriented up, off the trapezius, and toward the ears. **Place the plastic of the collar Front in between the Occian collar pad and the Occian collar plastic; this will ensure that the Occian pad is against the skin (Figure 4).**
4. While holding the Front securely, curl the ends snugly against the patient's neck. Apply the hook and loop strap and secure the opposite side of the collar in the same fashion. Tighten straps alternately, one at a time, to an equal length on both sides (**Figure 5**).
5. Hook and loop straps must be aligned symmetrically and oriented "blue-on-blue" to the Front hook sections. There should be equal amounts of excess hook and loop overhanging the Front blue hook sections. Excess hook and loop may be trimmed if desired (**Figure 6**).

## **COLLAR REMOVAL & SKIN CARE**

Keeping the Miami J® Collar with the Occian Collar Back / Occian Jr. and the skin beneath clean is an important part of treatment. Daily cleaning will help to prevent skin irritation. Inspect and assess the skin beneath the collar for breakdown once per shift. Clean the collar once per day or more often as needed for patients with excessive oral drainage or diaphoresis resulting in dampness of the padding.

Unless otherwise specified by the physician: **Do not remove the collar except to wash under it and clean the pads.**

Before removing the collar, note where the ends of the hook and loop straps are. When the collar is replaced, the straps should be in the same position. You may use a pen to mark the positions on the white plastic shell (**Figure 7**).

1. Position patient flat in bed without a pillow. Keep head in a neutral position. **Do not allow the neck to bend forward, backward or from side to side.** Position patient with arms to the side, shoulders down and head aligned centrally (**Figures 8 and 9**).
2. With physician approval only: Gently roll the patient onto his/her side. (Place a small pillow or folded towel under his/her cheek to prevent the head from tilting sideways) (**Figure 10**).
3. Undo the hook and loop strap on the top side of the collar and fold the Occian Collar Back / Occian Jr. down to clean and check the back of the patient's head for redness or irritation. Visualize and feel skin, scalp and under hair for any irritation or breakdown. **Make sure Occian Collar Back / Occian Jr. is replaced and securely re-fastened after skin check (Figure 11).**
4. Refasten the collar and return the patient to a supine position. **Wearing a beard may cause skin irritation in men. Redness on chin may indicate improper use of a pillow. If permitted, pillows must always be placed behind the head and shoulders.**
5. If unable to log-roll, undo the hook and loop straps. Remove the

Occian Collar Back / Occian Jr., sliding out from under neck if necessary (**Figure 12**).

The Occian Collar Back / Occian Jr. may be easily cleaned now. Patients in a Rotorest® bed may have the posterior neck accessed by opening the top hatch from underneath while a nurse holds the patient's head in neutral alignment from above.

6. While maintaining c-spine precautions, remove the Miami J® Front. Clean the collar Front following the instructions in the Miami J® Patient Handbook (**Figure 13**).
7. Palpate the back of the head and wash front and back of neck with mild facial soap and water and completely dry the skin. Observe for any redness or irritation under the collar, especially over bony areas like the chin, or clavicles(**Figure 14**).

## CLEANING THE OCCIAN BACK

Instructions below are for care of the Occian Collar Back / Occian Jr. only.

1. Peel the soiled Occian pad off (**Figure 15**).
2. Surface clean the pads only with mild facial soap and water or a non-chlorine hospital-grade disinfectant. **DO NOT use bleach or harsh detergents** (**Figure 16**).



3. Wipe the white plastic collar shell clean with mild facial soap and water (**Figure 17**).
4. Dry the collar and the surface of the pad thoroughly with a towel and re-attach the IntuiTech™ pad. Fold the pads in half with the logo-printed side next to the hook and loop; center the pad in the white shell (**Figure 18**).

Adjust pads as needed to make sure no plastic touches the skin.

## REPLACE COLLAR

1. Slide the Occian Collar Back / Occian Jr. carefully behind the patient's neck. Make sure it is centered evenly. **Long hair should be placed outside the collar** (**Figure 3**).
2. Flare the sides of the Front out, and scoop it up! Under the chin. Holding the Front securely, curl the ends snugly against the patient's neck. Fasten the hook and loop strap, returning to the marked end on collar, then secure the other side in the same way (**Figure 4**).

## DOCUMENTATION

Assess the collar for proper fit and patient comfort.

Documentation of assessment and inspection findings is to be noted in the nurses notes and includes the following:

- A. Skin assessment (notify physician if breakdown observed)
- B. Interventions initiated and patient response
- C. Collar care
- D. Post-care neurological exam
- E. Patient and caregiver instruction and level of understanding
- F. Any change in findings

# DEUTSCH

---

Die Occian Liegeschale eignet sich für Patienten mit Problemen im HWS-Bereich, bei denen die Gefahr von offenen Stellen am Hinterhaupt besteht oder die nach einer Operation über Nacht bequem liegen möchten. **Die Occian Liegeschale sollte durch eine Miami J® Orthese der passenden Größe ersetzt werden, sobald der Patient gefähig ist.**

**ACHTUNG:** Gesetzliche Vorschriften verbieten den Verkauf oder die Bestellung dieses Produkts durch Personen ohne entsprechende Zulassung.

Kein Naturkautschuklatex enthalten.

Röntgen- und CT-durchlässig MRI-sicher.

Mit moderner IntuiTech™ Schaumstoffpolsterung zur Druckentlastung.

## GEEIGNETE ANWENDUNG DER OCCIAN LIEGESCHALE

Die Occian Liegeschale kann anstelle des Rückenteils der „ambulatorischen“ Orthese verwendet werden. Diese spezielle Liegeschale besteht aus dem viskoelastischen Material IntuiTech™, das für eine angenehme Druckentlastung sorgt und die Entstehung von Druckwunden unter anhaltender Ruhigstellung verhindert. Sie bietet auch beim Schlaf erhöhten Tragekomfort, wenn sie in Verbindung mit einer anderen Orthese verwendet wird.

## GEFÄHRDETE PATIENTEN

Die Occian Liegeschale ist für HWS-Patienten vorgesehen, bei denen die Gefahr der Entstehung offener Stellen am Hinterhaupt besteht, z.B. für

- Patienten, die ein spezielles Bett/eine spezielle Liegefläche benötigen
- Patienten, die aufgrund von respiratorischen, neurologischen oder hämodynamischen Defiziten oder Schäden, Beckenbruch oder Skelett-Traktion eine langfristige liegende Lagerung erfordern
- Patienten, die innerhalb von 24 bis -48 Stunden nach stationärer Aufnahme nicht wach und bei Bewusstsein sind.
- Patienten mit Hautverletzungen, Ödemen oder Blasenbildung.
- Patienten mit Brandwunden oder Diabetiker, die eine Cervicalorthese tragen müssen.
- Elektive chirurgische Patienten, die nachts postoperativ Komfort wünschen.

Nachdem festgestellt wurde, dass ein Patient gefährdet ist, sollte die Verwendung der Occian Liegeschale eingeleitet werden.

## DIE RICHTIGE GRÖSSE

Die Occian Liegeschale ist universell bemessen, so dass sie mit allen Miami J® Frontteilen sowie den Miami Jr.® P3 Frontteilen kombiniert werden kann. Das Rückenteil von Occian Jr.® ist hergestellt worden um auf das Miami Jr.® P2 Vorderteil zu passen. Näheres zur Auswahl der korrekten Größe ist der Anweisung zur Auswahl der Größe und zum Anlegen der Miami J® zu entnehmen.

## DAS RICHTIGE MASS

### ANLEITUNG ZUM ANLEGEN



## **SCHUTZ DER HALSWIRBELSÄULE:**

Zum ersten Anlegen der Orthese sind mindestens zwei Personen erforderlich: Eine hält den Kopf und Nacken des Patienten in der korrekten Position und die andere legt die Orthese an.

1. Alle Kissen unter dem Kopf des Patienten wegnehmen. Den Patienten so hinlegen, dass die Arme zur Seite weisen, die Schultern aufliegen und der Kopf gerade ausgerichtet ist (**Abbildung 1 und 2**).
2. Das ursprüngliche Rückenteil der Orthese abnehmen, die Occian Liegeschale hinter den Nacken des Patienten schieben und mittig ausrichten (**Abbildung 3**). Vor dem Anlegen der Occian Liegeschale ist sicherzustellen, dass die IntuiTech™ Polsterung über alle Kunststoffkanten der Orthese hinausragt. Das Original-Rückenteil der Orthese aufbewahren, um es verwenden zu können, wenn der Patient gehfähig wird.
3. Frontteil der Miami J® aufklappen, die Brustwand hochschieben und unter das Kinn stecken. Die Seiten des Frontteils müssen vom Trapezmuskel weg in Richtung Ohren zeigen. Den Kunststoff des Orthesen-Frontteils zwischen die Polsterung und den Kunststoff der Occian Liegeschale einführen; hierdurch wird gewährleistet, dass die Occian Polsterung an der Haut anliegt (**Abbildung 4**).
4. Das Frontteil festhalten und die Enden fest um den Nacken des Patienten wickeln. Den Klettbandverschluss schließen und die gegenüberliegende Seite der Orthese auf gleiche Weise befestigen. Die Riemen schrittweise nacheinander festziehen; dabei darauf achten, dass sie auf beiden Seiten gleich lang sind (**Abbildung 5**).
5. Die Klettverschlüsse müssen symmetrisch ausgerichtet sein und mit dem Schlaufenklettband des Frontteils „blau auf blau“ liegen. Auf beiden Seiten sollten die Klettverschlüsse in gleicher Länge über die blauen Schlaufenbereiche des Frontteils hinausragen. Falls gewünscht, können sie auf diese Länge gekürzt werden (**Abbildung 6**).

## **ABNEHMEN DER ORTHESE & HAUTPFLEGE**

Ein wichtiger Teil der Behandlung besteht darin, die Miami J® Cervicalorthese mit Occian Liegeschale und die Haut darunter sauber zu halten. Durch eine tägliche Reinigung kann einer Hautreizung vorgebeugt werden. Die Haut unter der Orthese bei jeder Arbeitsschicht auf offene Stellen kontrollieren. Die Orthese einmal täglich oder nach Bedarf öfter reinigen, z.B. bei Patienten mit starker Speichelbildung oder Diaphoresse, bei denen die Polster entsprechend feucht werden. Wenn von dem Arzt nichts anderes angegeben wurde, gilt: **Die Orthese nur abnehmen, um die Haut darunter zu waschen oder die Polster zu reinigen.**

Merken Sie sich die Position der Klettverschlüsse, bevor Sie die Orthese abnehmen. Wenn das Frontteil wieder angelegt wird, müssen die Riemen wieder genauso angelegt werden wie vorher. Sie können die Positionen zum Beispiel mit einem Stift auf der weißen Kunststoffschale markieren (**Abbildung 7**).

1. Den Patienten flach und ohne Kopfkissen auf das Bett legen und den Kopf gerade halten. Den Kopf weder vor noch nach hinten oder zur Seite bewegen. Den Patienten so hinlegen, dass die Arme zur Seite weisen, die Schultern aufliegen und der Kopf gerade ausgerichtet ist (**Abbildung 8 und 9**).

2. Nur mit ärztlicher Genehmigung: Den Patienten vorsichtig auf die Seite rollen. (Ein kleines Kopfkissen oder gefaltetes Handtuch unter die Wange legen, damit sich der Kopf nicht zur Seite neigt.)  
**(Abbildung 10)**
3. Den Klettverschluss am oberen Rand der Orthese lösen und die Occian Liegeschale nach unten klappen. Den Patienten und die Orthese waschen und den Nacken auf rote Stellen oder Reizungen überprüfen. Haut und Kopfhaut ebenfalls auf Reizung und offene Stellen kontrollieren. **Nach der Hautprüfung muss die Occian Liegeschale wieder aufgesetzt und festgezogen werden (Abbildung 11).**
4. Die Orthese anbringen und den Patienten wieder in Rückenlage bringen. **Ein Bart kann Hautreizungen hervorrufen. Rote Stellen am Kinn können auf die unsachgemäße Verwendung eines Kopfkissens hinweisen. Wenn der Arzt die Verwendung eines Kopfkissens erlaubt, muss dieses immer unter dem Kopf und den Schultern liegen.**
5. Wenn ein Rollen nicht möglich ist, die Klettverschlüsse lösen. Die Occian Liegeschale bei Bedarf abnehmen und unter dem Nacken hervorziehen **(Abbildung 12).**

Jetzt kann die Occian Liegeschale leicht gereinigt werden. Bei Patienten in einem Rotorest® Bett wird der Nackenbereich zugänglich, indem man den oberen Verschluss von unten öffnet, während eine Krankenschwester den Kopf des Patienten von oben in neutraler Ausrichtung hält.

6. Das Miami J® Frontteil unter fortgesetzter Ruhigstellung des HWS-Bereichs abnehmen. Das Frontteil der Orthese entsprechend den Anleitungen im Miami J® Patientenhandbuch reinigen **(Abbildung 13).**
7. Den hinteren Bereich des Kopfs mit milder Gesichtsseife und Wasser abtupfen und die Vorder- und Rückseite des Halses waschen; die Haut vollständig abtrocknen. Kontrollieren, dass unter der Orthese und insbesondere an Knochenbereichen wie dem Kinn und den Schlüsselbeinen keine roten Stellen oder Reizungen sichtbar sind **(Abbildung 14).**

## REINIGEN DER OCCIAN LIEGESCHALE

Die nachstehenden Anweisungen beziehen sich ausschließlich auf die Pflege der Occian Liegeschale.

1. Das verschmutzte Occian Polster abziehen **(Abbildung 15).**
2. Die Oberfläche der Polster nur mit milder Gesichtsseife und Wasser oder einem chlorfreien Desinfektionsmittel für Krankenhäuser reinigen. Keine Bleichmittel oder starken Reinigungsmittel verwenden **(Abbildung 16).**



3. Die weiße Kunststoffschale mit Wasser und milder Gesichtsseife abwaschen **(Abbildung 17).**
4. Die Orthese und die Oberfläche der Polster gründlich mit einem Handtuch trocknen und die IntuiTech™ Polster wieder anbringen. Die Polster auf der Hälfte falten (die mit dem Logo bedruckte Seite befindet sich neben dem Klettverschluss) und in der weißen Schale zentrieren **(Abbildung 18).**

Die Polster so verschieben, dass die Haut nicht mit dem Kunststoff in Berührung kommt.

## **ORTHESE WIEDER ANLEGEN**

1. Die Occian Liegeschale vorsichtig unter den Nacken des Patienten schieben. Die Orthese muss korrekt mittig ausgerichtet sein. Lange Haare müssen außerhalb der Orthese liegen (**Abbildung 3**).
2. Die Seitenflächen des Frontteils aufklappen und nach oben unter das Kinn stecken. Das Frontteil festhalten und die Enden fest um den Nacken des Patienten wickeln. Das Klettband mit dem markierten Ende an der Orthese befestigen, und dann die andere Seite auf die gleiche Weise befestigen (**Abbildung 4**).

## **DOKUMENTATION**

Die Orthese auf korrekte Passform und Tragekomfort überprüfen. Die Überprüfungsbefunde in der Patientenakte notieren:

- A. Beurteilung des Hautzustands (Arzt benachrichtigen, wenn offene Stellen festgestellt werden)
- B. Eingeleitete Interventionen und Reaktion des Patienten
- C. Pflegezustand der Orthese
- D. Neurologische Nachuntersuchung
- E. Anweisungen für Patient und Betreuer und Grad des Verständnisses
- F. Eventuelle Änderungen bei den Befunden

Le support de minerve Occian Collar Back / Occian Jr. est un élément arrière accessoire préconisé chez les patients dont la colonne vertébrale doit faire l'objet de précautions particulières, qui présentent un risque élevé de fracture occipitale ou qui souhaitent bénéficier d'un plus grand confort postopératoire la nuit. **Le support Occian Collar Back / Occian Jr. doit être remplacé par un élément arrière de minerve Miami J® de taille appropriée une fois le patient de nouveau sur pied.**

**ATTENTION:** les lois fédérales interdisent la vente ou la commande de cet appareil par quiconque n'est pas médecin.

Ne contient pas de latex naturel.

Radiotransparent. Compatible avec les IRM.

Conçu avec le matériau avancé de gestion de la pression IntuiTech™.

## UTILISATION APPROPRIÉE DU SUPPORT DE MINERVE OCCIAN BACK

Le support Occian Collar Back / Occian Jr. est un élément arrière accessoire conçu pour remplacer l'élément arrière de minerve utilisé chez les patients « ambulatoires ». Cet élément arrière spécial est fabriqué avec le matériau viscoélastique avancé de décharge de pression IntuiTech™. Le support Occian Collar Back / Occian Jr. aligne l'interface patient de la minerve avec une surface thérapeutique pour prévenir toute formation d'ulcère occipital. Quelle que soit la minerve avec laquelle il est utilisé, il améliore également le confort du patient lorsqu'il dort.

## PATIENTS À HAUT RISQUE

Le support Occian Collar Back / Occian Jr. est préconisé chez les patients dont la colonne vertébrale doit faire l'objet de précautions particulières, qui présentent un risque élevé de fracture occipitale, notamment:

- Les patients placés sur des lits/surfaces spécialisés ;
- Les patients qui restent en position allongée pendant de longues périodes en raison d'une instabilité respiratoire, neurologique ou hémodynamique, de fractures pelviennes ou d'une traction squelettique ;
- Les patients qui ne sont pas réveillés et alertes dans les 24-48 heures qui suivent leur admission ;
- Les patients présentant une qualité de peau médiocre (évaluation de la peau) ou des blessures cutanées, des œdèmes ou des cloques préexistants ;
- Les patients brûlés ou diabétiques qui doivent porter une minerve ;
- Les patients ayant subi une intervention chirurgicale non urgente qui souhaitent bénéficier d'un plus grande confort postopératoire la nuit.

En cas d'identification d'un patient à haut risque, utilisez le support Occian Collar Back / Occian Jr.

## MESUREZ-LE!

Le support Occian Collar Back se déclinant en taille universelle, il peut être utilisé avec tous les éléments avant de minerve Miami J® pour adultes et l'élément avant de minerve Miami Jr.® de taille P3. Le support Occian Jr.® Back a été conçu pour être utilisé avec l'élément avant de la minerve Miami Jr.® de tailles P2. Reportez-vous aux instructions de

dimensionnement et de pose des minerves Miami J® pour sélectionner une minerve Miami J® de taille appropriée.

## **POSEZ-LE !**

### INSTRUCTIONS DE POSE

#### **PRÉCAUTIONS APPROPRIÉES CONCERNANT LA COLONNE VERTÉBRALE:**

Au moins deux personnes doivent être présentes lors la mise en place initiale de la minerve : une personne pour maintenir la tête et le cou du patient dans le bon alignement et la deuxième pour ajuster la minerve.

1. Retirez les oreillers sous la tête du patient, le cas échéant. Placez le patient bras tendus le long du corps, épaules abaissées et tête centrée (**figures 1 et 2**).
2. Retirez l'élément arrière d'origine de la minerve, faites glisser le support Occian Collar Back / Occian Jr. sous le cou du patient et centrez-le (**figure 3**). **Avant de poser le support Occian Collar Back / Occian Jr., assurez-vous que le rembourrage IntuiTech™ dépasse de tous les bords en plastique de la minerve. Conservez l'élément arrière d'origine de la minerve afin de pouvoir le réutiliser une fois le patient de nouveau sur pied.**
3. Écartez les extrémités latérales de l'élément avant de la minerve Miami J®, faites glisser ce dernier le long de la paroi thoracique et fixez-le sous le menton. Les extrémités latérales de l'élément avant de la minerve doivent remonter vers les oreilles en s'éloignant du trapèze. **Placez la partie en plastique de l'élément avant de la minerve entre le coussinet de minerve Occian et la coque de minerve en plastique Occian de sorte que le coussinet Occian soit contre la peau (figure 4).**
4. Tout en tenant fermement l'élément avant, repliez confortablement ses extrémités contre le cou du patient. Fixez la sangle en crochets et boucles d'un côté de la minerve puis faites de même de l'autre côté. Serrez les sangles alternativement, une par une, sur la même longueur de chaque côté (**figure 5**).
5. Les sangles en crochets et boucles doivent être symétriques et orientées « *bleu sur bleu* » au niveau des sections de fixation avant. La même longueur de sangle en crochets et boucles excédentaire doit recouvrir les sections de fixation avant de chaque côté. Si vous le souhaitez, vous pouvez couper l'excès de sangle en crochets et boucles (**figure 6**).

#### **RETRAIT DE LA MINERVE ET SOINS DE PEAU**

Il est important, dans le cadre de votre traitement, que la minerve Miami J® avec support Occian Collar Back / Occian Jr. et la peau qu'elle recouvre restent propres. Un nettoyage quotidien permet de prévenir les irritations cutanées. Inspectez et vérifiez la peau sous la minerve une fois par équipe afin de vous assurer qu'elle ne présente aucune détérioration. Nettoyez la minerve une fois par jour ou au besoin plus souvent chez les patients présentant un drainage oral excessif ou une diaphorèse abondante, humidifiant ainsi le rembourrage.

Sauf indication contraire fournie par le médecin: **Ne retirez la minerve que pour laver les parties du corps sous la minerve ou pour nettoyer les coussinets.**

Avant de retirer la minerve, notez l'emplacement des sangles en crochets et boucles. Lorsque vous remettez la minerve en place, les sangles doivent être dans la même position. Vous pouvez utiliser un stylo pour marquer la position des sangles sur la coque en plastique blanc (figure 7).

1. Allongez le patient sur un lit, sans oreiller. Maintenez sa tête en position neutre. **Ne laissez pas le patient pencher le cou en avant, en arrière ou sur les côtés.** Placez le patient bras tendus le long du corps, épaules abaissées et tête centrée (figures 8 et 9).
2. Sur accord du médecin uniquement : faites doucement rouler le patient sur le côté (placez un petit oreiller ou une serviette pliée sous sa joue pour éviter que sa tête s'incline sur le côté) (figure 10).
3. Défaites la sangle en crochets et boucles sur le côté supérieur de la minerve et pliez le support Occian Collar Back / Occian Jr. pour nettoyer l'arrière de la tête du patient et vérifier qu'il ne présente ni rougeurs ni irritations. Regardez et touchez la peau, le cuir chevelu et sous les cheveux du patient pour vérifier que ce dernier ne présente ni irritations ni détériorations. **Assurez-vous d'avoir correctement remis en place et fermement fixé le support Occian Collar Back / Occian Jr. après vérification de la peau (figure 11).**
4. Fixez la minerve et remettez le patient en position allongée. **Chez les hommes, le port de la barbe peut provoquer des irritations cutanées. L'apparition de rougeurs sur le menton peut indiquer une utilisation inappropriée d'un oreiller. Si vous avez l'autorisation d'utiliser des oreillers, placez-les systématiquement derrière la tête et les épaules.**
5. Si vous ne pouvez pas faire rouler le patient, défaites les sangles en crochets et boucles. Retirez le support Occian Collar Back / Occian Jr. en le faisant glisser sous le cou, si nécessaire (figure 12).

Le support Occian Collar Back / Occian Jr. peut maintenant être facilement nettoyé. L'arrière du cou des patients alités dans un lit Rotorest® est accessible en ouvrant la trappe supérieure par en-dessous tandis qu'une infirmière maintient la tête du patient dans un alignement neutre.

6. Tout en respectant les précautions concernant la colonne vertébrale, retirez l'élément avant de la minerve Miami J®. Nettoyez l'élément avant de la minerve conformément aux instructions fournies dans la brochure patient Miami J® (figure 13).
7. Palpez l'arrière de la tête du patient, lavez-lui le cou en utilisant un savon doux et de l'eau et séchez-lui parfaitement la peau. Assurez-vous que la peau recouverte par la minerve ne présente ni rougeurs ni irritations, plus particulièrement au niveau des saillies osseuses telles que le menton ou les clavicules (figure 14).

## NETTOYAGE DU SUPPORT OCCIAN BACK

Les instructions suivantes ne concernent que l'entretien du support de minerve Occian Collar Back / Occian Jr.

1. Retirez les coussinets Occian souillés (figure 15).
2. Ne nettoyez que la surface des coussinets en utilisant un savon doux et de l'eau ou un désinfectant hospitalier ne contenant pas de chlore. **N'utilisez PAS d'eau de Javel ni de détergents forts (figure 16).**



3. Nettoyez la coque en plastique blanc de la minerve avec un savon doux et de l'eau (**figure 17**).
4. Séchez soigneusement la minerve et la surface des coussinets en utilisant une serviette et réinstallez les coussinets IntuiTech™. Pliez les coussinets en deux en plaçant le côté sur lequel le logo est imprimé vers le crochets et boucles puis centrez-les sur la coque blanche (**figure 18**).

Si nécessaire, ajustez les coussinets de sorte qu'aucun élément en plastique n'entre en contact avec la peau.

### REMISE EN PLACE DE LA MINERVE

1. Faites délicatement glisser le support Occian Collar Back / Occian Jr. derrière le cou du patient. Assurez-vous qu'il est parfaitement centré. **Si le patient a les cheveux longs, ne les coincez pas dans la minerve (figure 3).**
2. Écartez les extrémités latérales de l'élément avant et fixez-le ! Sous le menton. Tout en tenant fermement l'élément avant, repliez confortablement ses extrémités contre le cou du patient. Fixez la sangle en crochets et boucles d'un côté en l'amenant jusqu'à l'extrémité marquée sur la minerve puis faites de même de l'autre côté (**figure 4**).

### DOCUMENTATION

Vérifiez que la minerve s'ajuste parfaitement au patient et que ce dernier bénéficie d'un confort suffisant.

Les résultats des évaluations et des inspections doivent être documentés dans les notes des infirmières et inclure les éléments suivants:

- A. Évaluation de la peau (notifiez au médecin toute détérioration observée)
- B. Interventions initiées et réponse du patient
- C. Entretien de la minerve
- D. Examen neurologique postérieur aux soins
- E. Instructions au patient et au soignant et niveau de compréhension
- F. Tout changement dans les résultats

La sección trasera de collarín Occian Collar Back / Occian Jr. es una pieza accesorio posterior indicada para pacientes con problemas de columna cervical que presenten alto riesgo de desarrollar separación occipital y personas que deseen aumentar el confort post-operatorio durante la noche. **Cuando el paciente pase al tratamiento ambulatorio, la sección trasera Occian Collar Back / Occian Jr. se debe sustituir por una sección trasera Miami J® de tamaño adecuado.**

**PRECAUCIÓN:** Las leyes federales norteamericanas prohíben la venta o pedido de este dispositivo a personas que no sean facultativos sanitarios.

No está fabricado con látex de caucho natural.

Translúcido en rayos X y TC. Seguro para RM.

Incluye dispositivos IntuiTech™ de control avanzado de la presión.

## **USO ADECUADO DE LA SECCIÓN TRASERA DE COLLARÍN OCCIAN BACK**

La sección trasera Occian Collar Back / Occian Jr. es una pieza accesorio de colocación posterior diseñada para sustituir la sección trasera del collarín “ambulatorio”. Esta pieza especial está fabricada con un material viscoelástico IntuiTech™ con función avanzada de alivio de presión. La sección trasera Occian Collar Back / Occian Jr. tiene un revestimiento terapéutico en la cara interna del collarín que previene la formación de úlceras en la zona occipital del paciente. Aumenta la sensación de confort durante el sueño cuando se usa de forma combinada con cualquier tipo de collarín.

## **PACIENTES DE ALTO RIESGO**

La sección trasera Occian Collar Back / Occian Jr. está indicada para pacientes con problemas de columna cervical que presenten alto riesgo de desarrollar separación occipital, como:

- Pacientes en los que está indicado el uso de camas o superficies especiales.
- Pacientes que deben permanecer en posición supina durante largos periodos de tiempo debido a inestabilidad respiratoria, neurológica o hemodinámica, fractura pélvica o tracción esquelética.
- Pacientes que no están conscientes en las 24-48 horas siguientes al ingreso.
- Pacientes con problemas cutáneos o lesiones cutáneas anteriores, edemas o ampollas.
- Pacientes quemados o diabéticos que deban llevar collarín.
- Pacientes de cirugía programada que deseen comodidad durante la noche en el postoperatorio.

Una vez identificado un paciente de alto riesgo, inicie el uso de la sección trasera Occian Collar Back / Occian Jr.

## **¡MÍDALO!**

La sección trasera Occian Collar Back es universal y se adapta a todas las secciones frontales del collarín Miami J® de talla de adulto y a todas las secciones frontales del collarín Miami Jr.® de talla P3. El Occian Jr.® Back está diseñado para adaptarse a la sección frontal de los Miami Jr.® P2.



Consulte las Instrucciones de colocación y tallas del collarín Miami J® para elegir la talla adecuada.

## ¡COLÓQUELO!

### INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

#### **TOME LAS DEBIDAS PRECAUCIONES CON LA COLUMNA CERVICAL:**

Para la colocación inicial del collarín se necesitan al menos dos personas: una para sostener la cabeza y el cuello del paciente correctamente alineados, y otra para colocar el collarín.

1. Retire las almohadas de debajo de la cabeza del paciente. Coloque al paciente con los brazos paralelos al tronco, los hombros bajados y la cabeza centrada (**Figuras 1 y 2**).
2. Retire la pieza trasera original del collarín. Deslice la sección trasera Occian Collar Back / Occian Jr. por detrás del cuello del paciente y céntrela (**Figura 3**). **Antes de colocar la sección trasera Occian Collar Back / Occian Jr., compruebe que las almohadillas IntuiTech™ sobresalen por todos los bordes del collarín. Guarde la sección trasera original del collarín para cuando el paciente pase al tratamiento ambulatorio.**
3. Extienda los lados de la sección frontal del collarín Miami J® hacia fuera, deslice el peto hacia arriba e introduzca el peto por debajo de la barbilla. Los lados de la sección frontal del collarín deben estar orientados hacia arriba, separados del trapecio y apuntando hacia las orejas. **Coloque la parte de plástico de la sección frontal del collarín entre la almohadilla y el plástico del collarín Occian para que sea la almohadilla del collarín Occian la que esté en contacto con la piel (Figura 4).**
4. Sostenga firmemente la sección frontal y doble bien los bordes sobre el cuello del paciente. Abroche la cincha de las correas de fijación y fije el lado opuesto del collarín de la misma forma. Apriete bien las cinchas, primero una y después la otra, de forma que sobresalgan la misma distancia por ambos lados (**Figura 5**).
5. Las cinchas de las correas de fijación deben estar alineadas de forma simétrica y orientadas “*azul con azul*” con las partes adhesivas de la sección frontal. Deben colgar longitudes iguales de las correas de fijación por encima de las partes adhesivas azules de la sección frontal. Si lo desea, puede cortarlas (**Figura 6**).

#### **RETIRADA DEL COLLARÍN Y CUIDADOS DE LA PIEL**

Mantener limpios el collarín Miami J® y la piel que cubre es parte importante del tratamiento. La limpieza diaria ayudará a evitar la irritación cutánea. En cada turno, compruebe que la piel que queda cubierta por el collarín no esté dañada. Limpie el collarín una vez al día o más, según sea necesario en el caso de pacientes con mucho drenaje o diaforesis que mojen mucho las almohadillas.

Excepto si el médico le indica lo contrario, **no se quite el collarín salvo para lavarse la zona que cubre y limpiar las almohadillas.**

Antes de quitarse el collarín, marque adónde llegan las cinchas de las correas de fijación. Cuando recolque el collarín, las cinchas deben abrocharse exactamente en la misma posición. Puede utilizar un bolígrafo para marcar las posiciones en la estructura de plástico blanco (**Figura 7**).

1. Coloque al paciente boca arriba en la cama sin almohada. Coloque la cabeza en posición neutral. No deje que el cuello se doble hacia delante, hacia atrás o hacia ningún lado. Coloque al paciente con los brazos paralelos al tronco, los hombros bajados y la cabeza centrada (**Figuras 8 y 9**).
2. Sólo previa autorización médica: Gire con cuidado al paciente para ponerlo de lado. (Coloque una almohada pequeña o una toalla doblada bajo la mejilla para evitar que la cabeza se incline hacia un lado.) (**Figura 10**)
3. Desabroche la cincha de las correas de fijación de la parte superior del collarín y doble la sección trasera Occian para limpiar y revisar la nuca del paciente, por si hubiera enrojecimiento o irritación. Observe y palpe la piel, el cuero cabelludo y debajo del pelo por si hubiera irritación o heridas. Cerciórese de volver a colocar y fijar adecuadamente la sección trasera Occian Collar Back / Occian Jr. tras la inspección cutánea (**Figura 11**).
4. Vuelva a abrochar el collarín y coloque de nuevo al paciente en posición supina. La barba crecida puede causar irritación cutánea en los hombros. Un enrojecimiento de la barbilla puede indicar un uso incorrecto de la almohada. Si se permite el uso de almohadas, éstas deben estar siempre colocadas debajo de la cabeza y los hombros.
5. Si no puede girar al paciente, desabroche las cinchas de las correas de fijación. Para quitar la sección trasera Occian Collar Back / Occian Jr. , deslícela por debajo del cuello, si es necesario (**Figura 12**).

Ahora ya puede limpiar fácilmente la sección trasera Occian Collar Back / Occian Jr. Para acceder a la zona posterior del cuello de pacientes que reposan en camas Rotorest®, abra el pestillo superior desde abajo mientras un auxiliar sostiene la cabeza del paciente en alineación neutral desde arriba.

6. Tome las debidas precauciones para proteger la columna cervical cuando retire la sección frontal del collarín Miami J®. Limpie la sección frontal del collarín siguiendo las instrucciones del Manual del paciente Miami J® (**Figura 13**).
7. Palpe la nuca y lave el cuello por delante y por detrás con agua y un jabón facial suave. Después, seque bien toda la piel. Observe si hay presencia de enrojecimiento o irritación debajo del collarín, especialmente en las zonas óseas como la barbilla o las clavículas (**Figura 14**).

## LIMPIEZA DE LA SECCIÓN TRASERA OCCIAN BACK

Las instrucciones que se indican a continuación sólo son aplicables al cuidado de la sección trasera de collarín Occian Collar Back / Occian Jr.

1. Despegue la almohadilla Occian sucia (**Figura 15**).
2. Limpie la superficie de las almohadillas sólo con agua y un jabón facial suave o un desinfectante de hospital sin cloro en su composición. **NO use lejía ni detergentes fuertes** (**Figura 16**).



3. Limpie la estructura de plástico del collarín con agua y un jabón facial suave (**Figura 17**).
4. Seque bien el collarín y la superficie de la almohadilla con una toalla y vuelva a colocar la almohadilla IntuiTech™. Doble las almohadillas

por la mitad con el lado del logotipo al lado de las correas de fijación y centre la almohadilla en la estructura blanca (**Figura 18**).

Ajuste las almohadillas de forma que el plástico no toque nunca la piel.

### **SUSTITUCIÓN DEL COLLARÍN**

1. Deslice la sección trasera Occian Collar Back / Occian Jr. con cuidado por detrás del cuello del paciente. Cerciórese de que esté centrado. **Si el paciente tiene el pelo largo, éste debe quedar fuera del collarín (Figura 3).**
2. Extienda los lados de la sección frontal hacia fuera y encájela por debajo de la barbilla. Sostenga firmemente la sección frontal y doble bien los bordes sobre el cuello del paciente. Abroche las cinchas de las correas de fijación en la posición marcada en el collarín y luego abroche el otro lado del mismo modo (**Figura 4**).

### **DOCUMENTACIÓN**

Compruebe que el collarín está ajustado de forma adecuada y que el paciente lo encuentra cómodo.

Los resultados de los análisis e inspecciones deben registrarse en las notas de enfermería, e incluirán lo siguiente:

- A. Evaluación cutánea. (informe al médico si observa lesiones)
- B. Intervenciones iniciadas y la respuesta del paciente
- C. Cuidados del collarín
- D. análisis neurológico post-tratamiento
- E. Instrucciones para pacientes y cuidadores, y su grado de comprensión
- F. Cualquier cambio en los resultados

Il collare Occian Collar Back / Occian Jr. è un elemento posteriore accessorio, indicato come misura cautelativa di protezione delle vertebre cervicali, in pazienti che presentano un alto rischio di cedimento occipitale o per un maggiore confort notturno nel periodo post-operatorio. **Occian Collar Back / Occian Jr. deve essere sostituito con un collare Miami J® Back di misura appropriata se il paziente è in grado di camminare.**

**CAUTELA:** Le leggi vigenti consentono la vendita di questo prodotto esclusivamente da parte di un medico specialista o su sua prescrizione.

Non è prodotto con lattice di gomma naturale.

Trasparenza ai raggi X e CT. Compatibile con MR.

Include la tecnologia di gestione della pressione IntuiTech™.

## UTILIZZO CORRETTO DELL'ELEMENTO POSTERIORE DEL COLLARE OCCIAN

Occian Collar Back / Occian Jr. è un elemento posteriore accessorio da utilizzare in sostituzione dell'elemento posteriore del collare per la "deambulazione". Questo speciale elemento posteriore è realizzato in IntuiTech™, un materiale viscoelastico avanzato, studiato per alleviare la pressione. Occian Collar Back / Occian Jr. presenta nella porzione del collare a contatto del paziente una superficie terapeutica che previene la formazione di ulcerazioni della zona occipitale. Questo elemento, utilizzato in combinazione con qualsiasi modello di collare, migliora il confort durante il sonno.

## PAZIENTI AD ALTO RISCHIO

Occian Collar Back / Occian Jr. è indicato per pazienti che richiedono misure cautelative per la protezione delle vertebre cervicali, e che presentano un rischio elevato di cedimento occipitale, inclusi:

- Pazienti che devono essere distesi su lettini/superfici ospedalieri.
- Pazienti allettati in posizione supina per lunghi periodi, con problemi di instabilità respiratoria, neurologica ed emodinamica, fratture pelviche o per trattamenti di trazione.
- Pazienti non vigili entro 24-48 ore dal ricovero.
- Pazienti con problemi o lesioni della cute, edema o ustioni e vesciche.
- Ustionati o diabetici che devono indossare un collare.
- Pazienti che hanno subito un intervento chirurgico ordinario, che desiderano maggiore confort notturno.

Dopo aver diagnosticato un paziente ad alto rischio, utilizzare Occian Collar Back / Occian Jr.

## PRENDETE LE MISURE!

Occian Collar Back ha una misura unica, universale, adatta a tutti i modelli dell'elemento frontale Miami J® per adulti e Miami Jr.® misura P3. Il collare cervicale Occian Jr.® Back é stato progettato per adattarsi perfettamente al collare cervicale Miami Jr.® Front e P2. Per selezionare la misura appropriata del Collare Miami J®, fare riferimento alle istruzioni per la scelta della misura e l'applicazione di Miami J®.

## SOSTENETE!

### ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

#### ADOTTARE LE CORRETTE PRECAUZIONI PER LE VERTEBRE CERVICALI:

Sono necessarie almeno due persone per il posizionamento iniziale del collare: una per mantenere testa e collo del paziente nel corretto allineamento, la seconda per posizionare il collare.

1. Rimuovere eventuali cuscini sotto la testa del paziente. Posizionare il paziente con le braccia lungo i fianchi, le spalle rilassate e la testa allineata al centro (**Figure 1 e 2**).
2. Rimuovere l'elemento posteriore del collare originale, far scivolare Occian Collar Back / Occian Jr. sotto al collo del paziente e centrarlo (**Figura 3**). **Prima di applicare Occian Collar Back / Occian Jr., assicurarsi che l'imbottitura blu Sorbatex™ si estenda oltre i bordi in plastica del collare. Conservare l'elemento posteriore del collare originale per utilizzarlo non appena il paziente sarà in grado di camminare.**
3. Allargare le estremità dell'elemento frontale Miami J® verso l'esterno, facendolo scivolare lungo il torso e sollevarlo sotto il mento. I bordi dell'elemento frontale del collare devono essere orientati verso l'alto, a partire dal trapezio, verso le orecchie. **Collocare la struttura in plastica dell'elemento frontale del collare tra il cuscinetto del collare Occian e la sua struttura in plastica; in questo modo il cuscinetto Occian si troverà a contatto con la pelle del paziente (Figura 4).**
4. Tenendo saldamente l'elemento frontale, piegare i bordi di modo che avvolgano confortevolmente il collo del paziente. Fissare la cinghia in le fasce a strappo e assicurare nello stesso modo la parte opposta del collare. Stringere alternativamente le cinghie, una alla volta, fino a raggiungere la stessa lunghezza su entrambi i lati (**Figura 5**).
5. Le cinghie in le fasce a strappo devono essere allineate simmetricamente e orientate "blu-su-blu" sulle sezioni adesive dell'elemento frontale. Le cinghie a strappo devono eccedere della stessa lunghezza rispetto alle sezioni adesive blu dell'elemento frontale. Se necessario è possibile tagliare le eccedenze (**Figura 6**).

#### RIMOZIONE DEL COLLARE E CURA DELLA PELLE

Mantenere puliti il collare Miami J® con elemento posteriore Occian Collar Back / Occian Jr. e la pelle sottostante è una parte importante del trattamento. La pulizia quotidiana aiuterà a prevenire irritazioni della pelle. Ispezionare la pelle sottostante il collare per valutarne lo stato. Pulire il collare quotidianamente, o più frequentemente in caso di pazienti con eccessiva salivazione o diaforesi.

Salvo diverse indicazioni del medico: **Non rimuovere il collare, salvo durante le abluzioni e per la pulizia dei cuscinetti.**

Prima di rimuovere il collare, annotare la posizione delle estremità delle cinghie in le fasce a strappo. Dopo aver riposizionato il collare, le cinghie devono trovarsi nella posizione originale. È possibile segnare queste posizioni con una penna sul guscio bianco in plastica (**Figura 7**).

1. Il paziente deve essere sdraiato su un letto senza cuscini. Mantenere la testa in una posizione neutrale. Impedire che il collo possa piegarsi in avanti, indietro o lateralmente. Posizionare il paziente con le braccia lungo i fianchi, le spalle rilassate e la testa allineata al centro (**Figure 8 e 9**).

2. Solo dietro parere medico favorevole: Girare delicatamente il paziente su un lato. (Infilare un piccolo cuscino o un asciugamano piegato sotto la guancia del paziente per impedire alla testa di piegarsi lateralmente.) **(Figura 10)**
3. Slacciare la cinghia in le fasce a strappo sulla parte superiore del collare Occian e piegare l'elemento posteriore per pulire la nuca testa del paziente e verificare la presenza di eventuali arrossamenti o irritazioni. Ispezionare e tastare la pelle e il cuoio capelluto per valutare la presenza di irritazioni o danni. Assicurarsi di riposizionare e fissare correttamente l'Occian Collar Back / Occian Jr. dopo il controllo della pelle **(Figura 11)**.
4. Fissare il collare e riportare il paziente in posizione supina. La barba potrebbe causare irritazioni alla pelle negli uomini. Un arrossamento sul mento può indicare l'uso improprio di un cuscino. Se ammessi, i cuscini devono sempre essere posizionati dietro la testa e le spalle.
5. Se il paziente non può essere spostato, slacciare le cinghie in le fasce a strappo. Rimuovere Occian Collar Back / Occian Jr., facendolo scivolare sotto il collo, se necessario **(Figura 12)**.

Ora è possibile procedere alla pulizia di Occian Collar Back / Occian Jr.. Per i pazienti allettati in un letto Rotorest® è possibile accedere alla zona della nuca aprendo lo sportello inferiore mentre un infermiere mantiene la testa del paziente in posizione di allineamento neutro (dall'alto).

6. Attenendosi alle precauzioni per le vertebre cervicali, rimuovere l'elemento frontale di Miami J®. Pulire l'elemento frontale del collare seguendo le istruzioni contenute nel manuale d'uso di Miami J® **(Figura 13)**.
7. Palpare la parte posteriore della testa e lavare il collo (parte anteriore e posteriore) con acqua e un sapone delicato per il viso, poi asciugare completamente la pelle. Osservare eventuali segni di arrossamento o irritazione sotto al collare, specialmente della pelle che ricopre le ossa, quali il mento e le clavicole **(Figura 14)**.

## COME PULIRE OCCIAN BACK

Le istruzioni seguenti si applicano esclusivamente al collare Occian Collar Back / Occian Jr.

1. Rimuovere i cuscinetti Occian sporchi **(Figura 15)**.
2. Pulire la superficie dei cuscinetti esclusivamente con acqua ed un sapone delicato per il viso, o un disinfettante ospedaliero senza cloro. **NON usare candeggina o detersivi aggressivi (Figura 16).**



3. Pulire il guscio in plastica bianca del collare con acqua e sapone delicato per il viso **(Figura 17)**.
4. Asciugare completamente il collare e la superficie del cuscinetto con una salvietta, e riapplicare il cuscinetto IntuiTech™. Piegare i cuscinetti a metà, mantenendo il lato con il logo vicino al le fasce a strappo; quindi centrare il cuscinetto nel guscio bianco **(Figura 18)**.

Regolare i cuscinetti in modo che le parti in plastica non tocchino la pelle.

## RIAPPLICARE IL COLLARE

1. Infilare con attenzione l'elemento posteriore Occian Collar Back / Occian Jr. dietro la nuca del paziente. Assicurarsi che sia correttamente centrato. **I capelli, se lunghi, vanno tenuti fuori dal collare (Figura 3).**
2. Allargare i lati dell'elemento frontale, e farlo scivolare in posizione! Sotto il mento. Tenendo saldamente l'elemento frontale, piegare i bordi di modo che avvolgano confortevolmente il collo del paziente. Fissare la cinghia in le fasce a strappo, riportare l'estremità contrassegnata sul collare e assicurare nello stesso modo la parte opposta del collare **(Figura 4).**

## DOCUMENTAZIONE

Valutazione del collare in merito alla corretta applicazione e al confort del paziente. La documentazione sulla valutazione, ispezione ed accertamenti deve essere inclusa nella cartella clinica, incluse le informazioni seguenti:

- A. valutazione dello stato della cute (informare il medico in caso di danni)
- B. inizio trattamento e risposta del paziente
- C. cura del collare
- D. esame neurologico post- trattamento
- E. istruzioni per il paziente e il personale di assistenza, e livello di comprensione
- F. eventuali modifiche sugli accertamenti

# NORSK

---

Occian Collar Back / Occian Jr. / Occian Jr. er et valgfritt bakstykke indisert for pasienter med svakheter i halsryggsøylen og risiko for å utvikle bakhodeskader eller som ønsker postoperativ komfort om natten. **Occian Collar Back / Occian Jr. bør skiftes ut med Miami J®-støtte av korrekt størrelse når pasienten er i bevegelse.**

**FORSIKTIG:** I følge føderal lov (USA) skal dette utstyret kun selges fra lege eller etter fullmakt fra lege.

Ikke laget med naturgummilateks  
Røntgen-, CT- og MR-kompatibel  
Omfatter IntuiTech™ avanserte trykkhånderingsmedia.

## KORREKT BRUK AV OCCIAN COLLAR BACK

Occian back er et valgfritt bakstykke som er beregnet på å erstatte den "ambulerende" kravestøtten. Denne spesielle støtten er lagd av avansert, trykkavlastende IntuiTech™ viskoelastisk materiale. Occian Collar Back / Occian Jr. brukes innenfor pasientsiden av kraven med en terapeutisk overflate som hemmer sårdannelse i bakhodet. Den gir også økt komfort ved søvn og når den brukes sammen med en krave.

## HØYRISIKOPASIENTER

Occian Collar Back / Occian Jr. er indisert for pasienter med svakheter i halsryggsøylen og høy risiko for å utvikle bakhodeskade, inkludert:

- Kandidater for spesialsenger/-overflater.
- Pasienter som blir liggende lenge i forbindelse med respiratorisk, nevrologisk eller hemodynamisk instabilitet, bekkenbrudd eller skjelettraksjon.
- Pasienter som ikke er våkne og årvåkne i løpet av 24-48 timer etter innleggelse.
- Pasienter med dårlig hudkvalitet eller eksisterende hudskader, ødem eller blærer.
- Brannskadepasienter eller diabetespasienter som må bruke krave.
- Utvalgte pasienter som ønsker komfort om natten etter operasjon.

Straks en høyrisikopasient er identifisert, innledes bruk av Occian Collar Back / Occian Jr.

## VELG STØRRELSE!

Occian Collar Back har universell størrelse og passer til alle Miami J®-forsider og Miami Jr.® P3-forsiden for voksne. Occian Jr.® bakstykke er konstruert til å passe Miami Jr.® P2 frontstykke. Se størrelsesoversikt og bruksanvisning for Miami J® for å velge korrekt størrelse av Miami J®-krave.

## SKYV DEN OPP!

### BRUKSANVISNING

## FØLG EGNEDE FORHOLDSREGLER FOR HALSRYGGSSØYLEN:

Minst to personer kreves for plassering av kraven første gang: Én til å holde pasientens hode og hals i korrekt posisjon, den andre til å feste kraven.



1. Fjern alle puter fra bak pasientens hode. Pasienten skal plasseres med armene langs siden, skuldrene ned og hodet holdt rett (**Figur 1 og 2**).
2. Fjern det opprinnelige kravebakstykket og skyv Occian Collar Back / Occian Jr. bak pasientens nakke og midtstill den (**Figur 3**). **Før bruk av Occian Collar Back / Occian Jr. må det påses at IntuiTech™-polstringen stikker utenfor alle plastkanter på kraven. Ta vare på den gamle kravestøtten til bruk når pasienten blir oppegående.**
3. Riv opp sidene av Miami J®-fronten, skyv den opp brystkassen og løft den opp under haken. Sidene på forsiden av kraven skal være rettet opp, bort fra trapeziusmuskelen og mot ørene. **Plasser plasten på forsiden av kraven mellom puten og plaststykket til Occian-kraven; på den måten unngår man at Occian-puten berører huden (Figur 4).**
4. Hold forsiden fast, og bøy endene tett inn mot pasientens hals. Bruk borrelåsremmen og fest motsatt side av kraven på samme måte. Stram remmene vekselvis, én om gangen, til de er like lange på begge sider (**Figur 5**).
5. Borrelåsremmene må justeres symmetrisk og legges med "blått på blått" til festedelene på fronten. Det skal være like mye overskytende borrelås som henger over de blå festedelene på fronten. Disse kan eventuelt kuttes (**Figur 6**).

## FJERNING AV KRAVE OG PLEIE AV HUDEN

Det er en viktig del av behandlingen å holde Miami J®-kraven med Occian Collar Back / Occian Jr. og huden under ren. Daglig rengjøring bidrar til å forebygge hudirritasjon. Undersøk om det er skader i huden under kraven én gang for hvert skift. Rengjør kraven én gang daglig eller oftere ved behov for pasienter med overdreven oral perspirasjon eller diaforese, noe som gjør puten fuktig.

Med mindre annet er angitt av legen: **Ikke fjern kraven bortsett fra for å vaske under den og rengjøre putene.**

Før du fjerner kraven må du legge merke til hvor endene av borrelåsremmene er. Når kraven er satt på igjen, skal remmene være i samme posisjon. Du kan bruke en penn til å markere posisjonene på det hvite plastskallet (**Figur 7**).

1. Plasser pasienten flatt på sengen uten pute. Hold hodet i nøytral posisjon. **Nakken må ikke kunne bøyes forover, bakover eller sidelengs.** Pasienten skal plasseres med armene langs siden, skuldrene ned og hodet holdt rett (**Figur 8 og 9**).
2. Kun med legens tillatelse: Rull pasienten forsiktig over på siden. (Legg en liten pute eller et foldet håndkle under haken for å forhindre at hodet vipper mot siden (**Figur 10**)).
3. Løsne borrelåsremmen på oversiden av kraven, og brett ned Occian-støtten for å rengjøre og kontrollere baksiden av pasientens hode for rødhet eller irritasjon. Undersøk huden, hodebunnen og under håret visuelt og med hendene for irritasjon eller skader. **Pass på at Occian-støtten settes på igjen og festes godt etter at huden er kontrollert (Figur 11).**
4. Fest kraven og få pasienten til å legge seg igjen. **Skjegg kan forårsake hudirritasjon hos menn. Rødhet på haken kan bety feil bruk av pute. Hvis pute skal brukes, må den alltid plasseres bak hodet og skuldrene.**

5. Hvis det ikke er mulig å rulle pasienten, må borrelåsremmene løsnes. Fjern Occian Collar Back / Occian Jr., skyv den ut fra under halsen om nødvendig (**Figur 12**).

Dette gjør det enklere å rengjøre Occian Collar Back / Occian Jr.. Man kan få tilgang til nakken på pasienter i en Rotorest®-seng ved å åpne øvre del nedenfra mens en sykepleier holder pasientens hode i nøytral posisjon ovenfra.

6. Fjern Miami J®-forsiden ved å ta hensyn til halsryggsøylen. Rengjør forsiden av kraven i henhold til instruksjonene i pasienthåndboken for Miami J® (**Figur 13**).
7. Palper baksiden av hodet og vask forsiden og baksiden av halsen med mild ansiktssåpe og vann, og tørk huden grundig. Vær oppmerksom på rødhet eller irritasjon under kraven, særlig over områder med benfremspring som hake eller kravebein (**Figur 14**).

## RENGJØRING AV OCCIAN BACK

Instruksjonene nedenfor er kun for vedlikehold av Occian Collar Back / Occian Jr. / Occian Jr.

1. Pirk av den skitne Occian-puten (**Figur 15**).
2. Rengjør kun overflaten av putene med mild ansiktssåpe og vann eller et klorfritt desinfiserende middel for sykehusbruk. **IKKE bruk klor eller kraftig rengjøringsmiddel** (**Figur 16**).



3. Tørk av det hvite plastkraveskallet med mild ansiktssåpe og vann (**Figur 17**).
4. Tørk kraven og overflaten av puten grundig med et håndkle og sett på IntuiTech™-puten igjen. Brett putene dobbelt med logomerket mot borrelåsen; midtstill puten i det hvite skallet (**Figur 18**).

Juster putene etter behov, slik at ikke plasten berører huden.

## SETTE PÅ KRAVEN

1. Skyv Occian Collar Back / Occian Jr. forsiktig bak pasientens nakke. Pass på at den sitter midt på. **Langt hår skal plasseres utenpå kraven** (**Figur 3**).
2. Riv opp sidene på fronten, og skyv den opp! Under haken. Hold forsiden godt fast, og bøy kantene tett inn mot pasientens hals. Fest borrelåsremmen tilbake til den merkede kanten på kraven, og fest den andre siden på samme måte (**Figur 4**).

## DOKUMENTASJON

Kontroller at kraven sitter godt og er behagelig for pasienten. Dokumentasjon av vurdering og undersøkelsesfunn skal noteres i sykepleierjournalen og omfatter følgende:

- A. Hudevaluering (meld fra til lege ved observering av skader)
- B. Intervensjoner og pasientens respons
- C. Vedlikehold av kraven
- D. Nevrologisk undersøkelse etter behandling
- E. Instruksjoner for pasient og omsorgsperson og grad av forståelse
- F. Eventuelle andre funn

Occian Collar Back / Occian Jr. / Occian Jr. er et stykke tilbehør, der er indiceret til patienter med forholdsregler for halshvirvler, som er i risiko for at udvikle nakkenedbrydning, eller patienter, der ønsker komfort om natten efter operation. **Occian Collar Back / Occian Jr. skal erstattes med den rette størrelse Miami J® Back, når patienten er i ambulatoriet.**

**FORSIGTIG:** I henhold til amerikansk lov må denne anordning kun sælges eller ordineres af en læge.

Ikke fremstillet med naturlig gummilatex.  
Røntgen- og CT-gennemtrængelig. MR-sikker.  
Med IntuiTech™ avancerede trykstyringsmedier.

## KORREKT BRUG AF OCCIAN COLLAR BACK

Occian Collar Back / Occian Jr. er en tilbehørsenhed, der er designet til at erstatte kraveryganordningen til "*ambulant brug*". Dette specielle rygstykke er fremstillet af et avanceret trykløsende IntuiTech™ viskoelastisk materiale. Occian Collar Back / Occian Jr. justerer kravens patientberøringsflade efter en behandlingsmæssig overflade for at hindre dannelse af nakkesår. Systemet yder større komfort under søvn, når det bruges med en krave.

## HØJRISIKOPATIENTER

Occian Collar Back / Occian Jr. er indiceret til patienter med forholdsregler for halshvirvler, som er i risiko for at udvikle nakkenedbrydning, herunder:

- Kandidater med specialsenge/overflader.
- Patienter i rygliggende position i længere tid, med hensyn til respirationen, neurologisk eller hæmodynamisk ustabilitet, bækkenfrakturer eller skelettræk.
- Patienter, der ikke er vågne og ved bevidsthed 24-48 timer efter indlæggelse.
- Patienter med dårlig hudtilstand eller tidligere hudskader, ødemer eller blister.
- Brandsårpatienter eller diabetikere, der skal bære krave.
- Udvalgte operationspatienter, der ønsker komfort om natten efter operation.

Når en højrisikopatient er identificeret, skal du starte brugen af Occian Collar Back / Occian Jr.

## HER ER STØRRELSEN!

Occian Collar Back findes i én størrelse, der passer til alle voksne Miami J® forstykker samt Miami Jr.® P3 forstykke. Occian Jr.® Back er designet til at passe sammen med forstykket fra Miami Jr.® P2. Se størrelses- og brugervejledningen til Miami J® for at vælge den rette størrelse Miami J® krave.

## SÆT KRAVEN PÅ!

### BRUGERVEJLEDNING

## BRUG DE RETTE FORHOLDSREGLER FOR HALSHVIRVLER:

Mindst to personer skal lægge kraven på første gang: Én som holder patientens hoved og hals i den korrekte position, og én som tilpasser kraven.

1. Fjern eventuelle puder under patientens hoved. Placer patienten med armene strakt ud til siden, skuldrene sænket og hovedet centreret og lige (**Figur 1 og 2**).
2. Fjern den oprindelige kraves bagstykke, skub Occian Collar Back / Occian Jr. om bag patientens nakke og centrér den (**Figur 3**). **Før Occian Collar Back / Occian Jr. anvendes, skal det sikres, at IntuiTech™-polstringen stikker ud under alle kravens plastkanter. Gem den originale kraveryganordning for at bruge den, når patienten bliver ambulat.**
3. Vip siderne på Miami J® forstykket ud, skub brystvæggen op og træk den op under hagen. Siderne af kravens forstykke skal vende opad, væk fra trapezius og mod ørerne. **Anbring plasten fra kravens forstykke mellem Occian kravepolstring og Occian kraveplastik: Det vil sikre, at Occian-polstringen ligger op mod huden (Figur 4).**
4. Hold godt fast i forstykket, og sno enderne tæt mod patientens hals. Sæt krog og løkkestropper på, og fastgør den modsatte side af kraven på samme måde. Spænd båndene skiftevis, én ad gangen, så de er lige lange i begge sider (**Figur 5**).
5. Krog og løkkestropper skal justeres symmetrisk og vendes "blå-på-blå" mod forstykkets krogsektioner. Der skal være lige meget overskydende krog og løkkestropper ud over forstykkets blå krogsektioner. Overskydende krog og løkkestropper kan klippes til, hvis det ønskes (**Figur 6**).

## FJERNELSE AF KRAVEN OG PLEJE AF HUDEN

Vedligeholdelse af Miami J® kraven med Occian Collar Back / Occian Jr. og rensning af huden derunder er en vigtig del af behandlingen. Daglig vask bidrager til at undgå hudirritation. Undersøg og vurder huden under kraven ved hvert skift. Rens kraven hver dag eller oftere efter behov for patienter med kraftig udsivning fra munden eller svedafsondring, der gør polstringen fugtig.

Følgende gælder, med mindre lægen har specificeret andet: **Kraven må kun fjernes, når du skal vaske under den og rense polstringen.**

Før du fjerner kraven, skal du lægge mærke til, hvor enderne af krog og løkkestropper sidder. Når kraven sættes på plads, skal stropperne igen sidde på samme position. Du kan bruge en pen til at markere positionerne på den hvide plastskaal (**Figur 7**).

1. Lad patienten ligge udstrakt på sengen uden hovedpude. Hold hovedet i neutral position. **Bøj ikke halsen forover, bagud eller fra side til side.** Placer patienten med armene strakt ud til siden, skuldrene sænket og hovedet centreret og lige (**Figur 8 og 9**).
2. Kun med lægens godkendelse: Rul forsigtigt patienten om på siden. (Læg en lille pude eller et foldet håndklæde under kinden for at forhindre, at hovedet falder til siden) (**Figur 10**).
3. Løsn krog og løkkestropper på kravens overside, og vip Occian Collar Back / Occian Jr. ned for at vaske og kontrollere patientens baghoved for rødmen eller irritation. Observer og mærk på huden, i hovedbunden og under håret for irritation eller nedbrydning.

**Kontrollér, at Occian Collar Back / Occian Jr. sættes på igen og fastgøres omhyggeligt efter pleje af patientens hud (Figur 11).**

4. Sæt kraven på igen og læg patienten tilbage til rygliggende stilling. **Fuldskæg øger risikoen for hudirritation hos mænd. Rødmen på hagen kan være tegn på forkert brug af en hovedpude. Hvis lægen tillader det, skal puder altid placeres bag hoved og skuldre.**
5. Hvis det ikke er muligt at lægge patienten i natostilling, løsnes krog og løkkestropper. Fjern Occian Collar Back / Occian Jr., evt. i en glidende bevægelse væk fra halsen (Figur 12).

Occian Collar Back / Occian Jr. kan nu nemt rengøres. Patienter i en Rotorest®-seng kan behandles fra hovedgærdet. Åbn toplugen nedefra, mens en sygeplejerske holder patientens hoved i en neutral stilling ovenfra.

6. Oprethold forholdsreglerne for halshvirvlerne, mens Miami J® forstykket fjernes. Rens kraveforstykket, idet du følger vejledningen i Miami J® patienthåndbog (Figur 13).
7. Føl på bagsiden af hovedet og vask halsen foran og bagpå med en mild ansigtssæbe og vand, og tør huden grundigt. Vær opmærksom på eventuel rødme eller irritation under kraven, især på områder, hvor knoglen ligger lige under huden som f.eks. hagen eller nøglebenet (Figur 14).

## RENGØRING AF OCCIAN BACK

Nedenstående vejledning er kun beregnet til Occian Collar Back / Occian Jr. / Occian Jr.

1. Fjern den snavsede Occian polstring (Figur 15).
2. Overfladerens blot polstringen med en mild ansigtssæbe og vand eller et desinfektionsmiddel af hospitalskvalitet uden klor. Brug IKKE blegemidler eller skrappe rengøringsmidler (Figur 16).



3. Tør den hvide plastikskal ren med en mild ansigtssæbe og vand (Figur 17).
4. Tør kraven og polstringens overflade grundigt med et håndklæde, og genmonter IntuiTech™-polstringen. Fold polstringen i midten med den logomarkerede side mod krog og løkkestropper. Placer polstringen midt på den hvide skal (Figur 18).

Juster polstringen efter behov, så plastskallen ikke berører huden nogen steder.

## UDSKIFT KRAVEN

1. Skub forsigtigt Occian Collar Back / Occian Jr. om bag patientens hals. Kontroller, at den er helt centreret. **Langt hår skal ligge uden for kraven (Figur 3).**
2. Vip forstykkerne ud og sæt kraven på! Under hagen. Hold godt fast i forstykket, og sno enderne tæt mod patientens hals. Fastgør krog og løkkestropper, gå tilbage til den markerede ende på kraven og luk derefter den anden side på samme måde (Figur 4).

## **DOKUMENTATION**

Vurder, om kraven sidder korrekt og komfortabelt for patienten.

Dokumentation af vurderings- og inspektionsresultater skal beskrives i sygeplejerskens noter og skal omfatte følgende:

- A. Hudvurdering (orienter lægen, hvis du observerer nedbrydning)
- B. Intervention indledt og patientens reaktion
- C. Kravevedligeholdelse
- D. Neurologisk undersøgelse som efterbehandling
- E. Patient og personalevejledning og forståelsesniveau
- F. Nogen ændringer i resultaterne

# SVENSKA

---

Occian Collar Back / Occian Jr. / Occian Jr. är en extra bakstyckesdel för patienter med ryggradsskador som är i högriskzonen att utveckla occipital nedbrytning eller de som vill ha postoperativ komfort nattetid. **Occian Collar Back / Occian Jr. ska ersättas med Miami J® Back av lämplig storlek när patienten är ambulans.**

**VARNING:** Federal lag begränsar denna produkt till försäljning av eller genom legitimerad läkare.

Inte tillverkad av naturligt gummilatex.  
Röntgen- och CT-genomsläpplig. MR-säker.  
Har IntuiTech™ avancerat tryckhanteringsmedia.

## TILLÄMPLIG ANVÄNDNING AV OCCIAN COLLAR BACK

Occian Collar Back / Occian Jr. är en extra bakstyckesdel utformad för att ersätta den "ambulanta" halskragens bakstycke. Denna särskilda bakstyckesdel är tillverkad med avancerat tryckavlastande IntuiTech™ viskoelastiskt material. Occian Collar Back / Occian Jr. har en terapeutisk insida för att förhindra occipital sårbildning. Det ger även ökad komfort vid sömn när det används med andra halskragar.

## HÖGRISKPATIENTER

Occian Collar Back / Occian Jr. är för patienter med ryggradsskador som är i högriskzonen att utveckla occipital nedbrytning inklusive:

- Kandidater för specialsängar/-ytor.
- Patienter som förblir sängliggande under längre perioder beroende på respiratorisk, neurologisk eller hemodynamisk instabilitet, bäckenfrakturer eller skelettraktion.
- Patienter som inte är vakna och pigga inom 24-48 timmar efter intagning.
- Patienter med dålig hudutvärdering eller befintliga hudskador, ödem eller blåsor.
- Brännskadade patienter eller diabetespatienter som måste bära en halskrage.
- Patienter som genomgått elektiv kirurgi och som vill ha postoperativ komfort nattetid.

När en högriskpatient identifierats, initiera användningen av Occian Collar Back / Occian Jr.

## PROVA UT!

Occian Collar Back har en universalstorlek som passar alla Miami J® framstycken för vuxna liksom Miami Jr.® P3 framstycke. Occian JR® bakstycket är utformat för att passa till Miami Jr.® P2 framdel. Se Miami J® Anvisningar för storleksbestämning och applicering för att välja rätt storlek på halskragen Miami J®.

## SVÄNG IN!

### APPLICERINGSANVISNINGAR

## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖR RYGGRADSSKADOR:

Det krävs minst två personer för att applicera halskragen första gången: en för att bibehålla patientens huvud och nacke i rätt position och en för att applicera halskragen.

1. Avlägsna kuddar från bakom patientens huvud. Placera patienten med armarna utmed sidorna, axlarna vända nedåt och huvudet rakt placerat (**Figurer 1 och 2**).
2. Avlägsna den ursprungliga halskragens bakstyckedel och skjut in Occian Collar Back / Occian Jr. bakom patientens huvud och centrera det (**Figur 3**). **Innan Occian Collar Back / Occian Jr. appliceras, säkerställ att IntuiTech™ -polstringen sticker ut över halskragens alla plastkanter. Spara den ursprungliga halskragens bakstycke för användning när patienten blir ambulent.**
3. Vik ut Miami J®-framstyckets kanter, skjut det uppför bröstet och sväng in det under hakan. Sidorna på halskragens framstycke ska riktas uppåt, från trapezius, och mot öronen. **Placera plasten på halskragens framstycke mellan Occian-kragkudde och Occian-kragplast; detta säkerställer att Occian-kudden ligger mot huden (Figur 4).**
4. Håll fast framstycket ordentligt och krök kanterna så att de sluter an ordentligt mot patientens nacke. Fäst kardborrbandet och säkra sedan den andra sidan på samma sätt. Dra åt banden ett i taget, så att de är lika långa på båda sidor (**Figur 5**).
5. Kardborrbanden måste vara symmetriskt justerade och vara "blått-mot-blått" på framstyckets hakdel. Det ska finnas lika mycket överblivet kardborrband som hänger ut från framstyckets blå hakdelar. Dessa kan klippas av om så erfordras (**Figur 6**).

## TA AV HALSKRAGEN & HUDVÅRD

Att hålla Miami J® med Occian Collar Back / Occian Jr. och huden under ren är en viktig del av behandlingen. Daglig rengöring bidrar till att förhindra hudirritationer. Inspektera och utvärdera huden under halskragen en gång per arbetspass. Rengör halskragen en gång om dagen eller oftare om erfordras för patienter med onormalt oralt dränage eller diafores som leder till att polstringen blir fuktig.

Såvida inget annat anges av läkaren: **Avlägsna inte halskragen förutom för att tvätta under den och för att rengöra kuddarna.**

Innan du tar av halskragen, notera var kardborrbandens ändrar är. Banden ska vara i samma position när du sätter på halskragen igen. Du kan använda en penna för att markera positionerna på det vita plaststycket (**Figur 7**).

1. Placera patienten på sängen utan kudde. Håll huvudet i en neutral position. **Böj inte nacken framåt, bakåt och rör den inte från sida till sida.** Placera patienten med armarna utmed sidorna, axlarna vända nedåt och huvudet centralt placerat (**Figurer 8 och 9**).
2. Endast med läkares godkännande: Rulla försiktigt över patienten på sidan. (Placera en liten kudde eller vikt handduk under patientens haka för att förhindra att huvudet faller åt sidan) (**Figur 10**).
3. Lossa kardborrbandet på den övre sidan av halskragen och vik Occian Collar Back / Occian Jr. nedåt för att tvätta och kontrollera att huden på patientens bakhuvud inte är röd eller irriterad. **Titta och känn på huden, hårbotten och under håret för att upptäcka irritation eller nedbrytning. Sätt tillbaka Occian Collar Back / Occian Jr. och spänn fast efter hudkontrollen (Figur 11).**



4. Sätt tillbaka halskragen och lägg tillbaka patienten i ryggläge.  
**Skäggväxt kan orsaka hudirritationer hos män. Rodnader på hakan kan tyda på att kudden används fel. Om patienten får använda kuddar ska de placeras under huvudet och axlarna.**
5. Om patienten inte kan rullas, lossa kardborrbanden. Ta av Occian Collar Back / Occian Jr., skjut ut det från undersidan av nacken om så krävs (**Figur 12**).

Occian Collar Back / Occian Jr. kan nu enkelt rengöras. Om patienten ligger i en Rotorest®-säng kan dess bakre nacke nås genom att öppna den övre öppningen underifrån medan en sjuksköterska håller patientens huvud i en neutral position från ovan.

6. Vid upprätthållandet av ryggradsskador, avlägsna Miami J®:s framstycke. Rengör halskragens framstycke enligt anvisningarna i Miami J®:s patienthandbok (**Figur 13**).
7. Palpera huvudets baksida och tvätta nacken och halsen med mild ansiktstvål och vatten och torka huden ordentligt. Kontrollera att huden under halskragen inte är röd eller irriterad, i synnerhet vid beniga områden som hakan, nyckelbenen eller baksidan av huvudet.

## RENGÖRING AV OCCIAN BACK

Nedanstående anvisningar är endast för skötsel av Occian Collar Back / Occian Jr. / Occian Jr.

1. Ta av den smutsiga Occian-kudden (**Figur 15**).
2. Torka endast kuddarna rena med mild ansiktstvål och vatten eller ett desinfektionsmedel för medicinskt bruk som inte innehåller klor. Använd INTE blekmedel eller starka rengöringsmedel (**Figur 16**).



3. Torka av halskragens plaststycke med mild ansiktstvål och vatten (**Figur 17**).
4. Torka halskragen och kuddens yta ordentligt med en handduk och sätt fast IntuiTech™-kudden igen. Vik kuddarna på mitten med den logotryckta sidan utåt intill kardborrbandet; centrera sedan kudden i det vita plaststycket (**Figur 18**).

Justera kuddarna efter behov så att det inte finns någon plastdel som ligger an mot huden.

## BYTA HALSKRAGEN

1. Skjut försiktigt in Occian Collar Back / Occian Jr. bakom patientens nacke. Kontrollera att det är centrerat. Långt hår ska vara utanför halskragen (**Figur 3**).
2. Vik ut framstyckets kanter och sväng in det under hakan. Håll fast framstycket ordentligt och krök kanterna så att de sluter an ordentligt mot patientens nacke. Fäst kardborrbandet, vid den markerade änden på halskragen, och säkra sedan den andra sidan på samma sätt (**Figur 4**).

## DOKUMENTATION

Kontrollera att halskragen sitter ordentligt och bekvämt. Utvärderingsdokumentation och inspektionsresultat ska noteras i sjuksköterskans anteckningar och ska omfatta följande:

- A. Hudutvärdering (meddela läkare om nedbrytning observeras).
- B. Initierade behandlingar och patientens reaktioner.
- C. Halskragens skötsel
- D. Eftervård neurologisk undersökning
- E. Patient- och vårdgivaranvisningar och medvetenhet
- F. Eventuella ändringar av undersökningar

Occian Collar Back / Occian Jr. / Occian Jr. on kaulaortoosin lisävarusteena toimitettava takakappale potilaille, joiden kaularanka vaatii erityistä suojelua ja joilla on suuri riski takaraivon ihon haavautumiseen. Lisäksi se soveltuu yötueksi leikkauksesta toipuville potilaille. **Occian Collar Back / Occian Jr. -takakappale on korvattava oikeankokoisella Miami J® Back -takakappaleella potilaan ollessa jalkeilla.**

**HUOMIO:** Yhdysvaltojen laki rajoittaa tämän tuotteen myynnin ja tilaamisen lääkäreille.

Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia.

Röntgen- ja TT-kuvissa erottuva MR-turvallinen.

Sisältää edistyksellistä paineen hallintaan käytettävää IntuiTech™-materiaalia.

## **OCCIAN COLLAR BACK -TAKAKAPPALEEN OIKEA KÄYTTÖ**

Occian Collar Back / Occian Jr. on kaulaortoosin lisävarusteena toimitettava takakappale, jota voidaan käyttää kaulaortoosin tavallisen takakappaleen sijaan. Tämä erityinen takakappale on valmistettu edistyksellisestä, painetta alentavasta viskoelastisesta IntuiTech™-materiaalista. Occian Collar Back / Occian Jr. -takakappaleen potilasta koskettavat kohdat on vuorattu hoitavalla pinnalla, joka estää haavaumien syntymisen takaraivolle. Occian Collar Back / Occian Jr. -takakappaleen avulla voidaan lisätä nukkumisen mukavuutta myös käytettäessä muunlaista kaulaortoosia.

## **KORKEAN RISKIN POTILAAT**

Occian Collar Back / Occian Jr. -takakappale soveltuu potilaille, joiden kaularanka vaatii erityistä suojelua ja joilla on suuri riski takaraivon ihon haavautumiseen, mukaan lukien:

- Erityistä sänkyä/hoitotasoa tarvitsevat potilaat.
- Potilaat, jotka joutuvat respiratorisen, neurologisen tai hemodynaamisen instabiiliuden, lantion murtuman tai luiden traktion takia olemaan pitkään selinmakuulla.
- Potilaat, jotka eivät herää ja ole virkeitä 24–48 tunnin kuluessa hoitoon tulosta..
- Potilaat, joiden ihon arvioidaan haavautuvan helposti tai joiden iho on rikki, turvonnut tai rakoilla..
- Palovamma- tai diabetespotilaat, joiden on käytettävä kaulaortoosia.
- Elektiivisestä leikkauksesta toipuvat potilaat, jotka haluavat nukkua mukavasti leikkauksen jälkeen.

Kun tunnistat korkean riskin potilaan, ota käyttöön Occian Collar Back / Occian Jr. -takakappale.

## **MITTAA OIKEIN!**

Occian Collar Back -takakappale sopii kooltaan kaikkiin aikuisten Miami J®- sekä Miami Jr.® P3 -etukappaleisiin. Occian Jr.® Back on suunniteltu käytettäväksi Miami Jr.® P2 etuosan kanssa. Miami J® -kaulortoosin oikeaa kokoa valitessasi käytä apuna Miami J® -ortoosien koonmäärittämis- ja pukemisohteita.

## TYÖNNÄ ORTOOSI TUKEVASTI LEUAN ALLE!

### PUKEMISOHJEET

#### VAROTOIMENPITEET KAULARANGAN SUOJELEMISEKSI:

Kun kaulaortoosi puetaan potilaalle ensimmäistä kertaa, pukemaan tarvitaan vähintään kaksi henkilöä: toinen pitämään potilaan päätä ja kaulaa oikeassa asennossa ja toinen sovittamaan ortoosia.

1. Poista tynnyt potilaan pään alta. Aseta potilaan käsivarret sivuille, hartiat alas ja pää keskilinjaan (**kuvat 1 ja 2**).
2. Riisu ortoosin alkuperäinen takakappale, työnnä Occian Collar Back / Occian Jr. -takakappale potilaan niskan taakse ja keskitä se (**kuva 3**). **Ennen kuin alat pukea Occian Collar Back / Occian Jr. -takakappaletta, varmista, että IntuiTech™-pehmuste ulottuu joka puolella ortoosin muovireunojen yli. Kun potilas nousee jalkeille, vaihda tilalle ortoosin alkuperäinen takakappale.**
3. Taivuta Miami J® -etukappaleen reunoja auki, työnnä etukappale rintaa pitkin ylös ja tue se leuan alle. Ortoosin etukappaleen reunojen tulee osoittaa ylöspäin, pois päin epäkäslihaksista, kohti korvia. **Aseta etukappaleen muovireuna Occian-takakappaleen pehmusteen ja muovin väliin, jolloin pehmuste asettuu ihoa vasten (kuva 4).**
4. Pidä etukappaleesta tukevasti kiinni ja taivuta sen reunat tiiviisti potilaan kaulaa vasten. Kiinnitä tarranauha ja kiinnitä ortoosin toinen sivu samalla tavalla. Kiristä nauhoja vuorotellen, kunnes ne ovat molemmilla puolilla samanpituiset (**kuva 5**).
5. Kohdista tarranauhat symmetrisesti ”sininen sinistä vasten” etukappaleen tarraliuskoihin. Etukappaleen molemmilla puolilla tulee olla saman verran ylimääräistä tarranauhaa. Tarranauhoja voidaan tarvittaessa lyhentää leikkaamalla (**kuva 6**).

#### ORTOOSIN RIISUMINEN JA IHONHOITO

Hoidon onnistumisen kannalta on tärkeää pitää Miami J® -kaulaortoosi ja sen kanssa käytettävä Occian Collar Back / Occian Jr. -takakappale sekä niiden alla oleva iho puhtaana. Päivittäinen puhdistus auttaa estämään iho-oireita. Tarkasta ortoosin alle oleva iho ja arvioi sen kunto kerran joka työvuoron aikana. Puhdista ortoosi kerran päivässä tai tarvittaessa useammin, jos pehmuste kostuu potilaan hengityksestä tai runsaasta hikoilusta.

Ellei lääkäri ole antanut muita ohjeita: **Riisu ortoosi vain, kun haluat puhdistaa sen alla olevan ihon tai pehmusteet.**

Ennen kuin riisut ortoosin, merkitse mihin asti tarranauhojen päät yltävät. Kun puetaan ortoosin päälle, kiinnitä tarranauhat samoihin kohtiin. Voit merkitä kiinnityskohdat kynällä valkoiseen muovirunkoon (**kuva 7**).

1. Aseta potilas sängylle makaamaan ilman tynnyä. Pidä hänen päänsä neutraalissa asennossa. **Älä anna kaulan taipua eteen, taakse tai sivulle.** Aseta potilaan käsivarret sivuille, hartiat alas ja pää keskilinjaan (**kuvat 8 ja 9**).
2. Vain lääkärin luvalla: Käännä potilas varovasti kyljelleen. (Aseta pieni tynny tai taiteltu pyyheliini hänen poskensa alle, jotta pää ei kallistu sivusuunnassa) (**kuva 10**).
3. Avaa ortoosin päällimmäisenä olevan puolen tarranauha ja käännä Occian Collar Back / Occian Jr. -takakappale auki, jolloin voit puhdistaa ihon niskan puolelta ja tarkastaa, ettei iholla näy punoitusta tai ärsytystä. Tarkasta silmämääräisesti ja tunnustelemalla, ettei iho

tai päänahka ole ärtynyt tai rikki. **Kun olet tarkastanut ihon kunnon, aseta Occian Collar Back / Occian Jr. -takakappale takaisin paikalleen ja kiinnitä se hyvin (kuva 11).**

4. Kiinnitä kaulaortoosi ja aseta potilas takaisin selinmakuulle. **Parta saattaa aiheuttaa miehillä ihon ärsytystä. Leuan punoitus saattaa viitata tyynyn virheellisen käyttöön. Jos mahdollista, aseta aina tyynyt pään ja hartioiden taakse.**
5. Jos potilasta ei voida kääntää niin, että pää, hartiat ja vartalo kääntyvät samanaikaisesti, irrota tarranauhat. Riisu Occian Collar Back / Occian Jr. -takakappale ja vedä se tarvittaessa pois niskan alta **(kuva 12).**

Occian Collar Back / Occian Jr. -takakappale on nyt helppo puhdistaa. Rotorest®-sängyssä olevilla potilailla niskan aluetta voidaan hoitaa sängyn alla olevan luukun kautta toisen hoitajan pitäessä yläkautta potilaan päätä neutraalissa asennossa.

6. Irrota Miami J® -etukappale noudattaen varotoimenpiteitä kaularangan suojelemiseksi. Puhdista ortoosin etukappale noudattaen Miami J® -potilasohjeessa annettuja ohjeita **(kuva 13).**
7. Palpoi takaraivo ja pese kaula sekä niska miedolla kasvopuhdistusaineella ja vedellä. Kuivaa iho huolellisesti. Tarkasta punoittaako ortoosin alla oleva iho mistään kohtaa. Kiinnitä erityistä huomiota kohtiin, joissa luut ovat lähellä ihoa, kuten leukaan ja solisluihin **(kuva 14).**

## OCCIAN BACK -TAKAKAPPALEEN PUHDISTUS

Seuraavat ohjeet koskevat ainoastaan Occian Collar Back / Occian Jr. -takakappaleen hoitoa.

1. Irrota likainen pehmuste Occian-takakappaleesta **(kuva 15).**
2. Puhdista pehmusteen pinta miedolla kasvopuhdistusaineella ja vedellä tai kloorittomalla sairaalakäyttöön tarkoitetulla desinfiointiaineella. **ÄLÄ KÄYTÄ puhdistamiseen valkaisuaineita tai vahvoja pesuaineita (kuva 16).**



3. Pyyhi valkoinen muovirunko puhtaaksi miedolla kasvopuhdistusaineella ja vedellä **(kuva 17).**
4. Kuivaa ortoosi sekä pehmusteen pinta huolellisesti pyyhkeellä ja kiinnitä IntuiTech™-pehmuste ortoosiin. Taita pehmusteet keskeltä niin, että logoilla varustettu puoli tulee tarranauhaan päin, ja keskitä pehmusteet sitten valkoisen rungon sisään **(kuva 18).**

Korjaa pehmusteiden asentoa tarvittaessa, jotta muoviosat eivät missään kohtaa tule kosketuksiin ihon kanssa.

## PUE ORTOOSI

1. Työnnä Occian Collar Back / Occian Jr. -takakappale varovasti potilaan niskan taakse. Varmista, että se on keskilinjassa. **Pitkien hiusten tulee olla ortoosin ulkopuolella (kuva 3).**
2. Taivuta etukappaleen reunoja auki ja tue se leuan alle. Pidä etukappaleesta tukevasti kiinni ja taivuta sen reunat tiiviisti potilaan kaulaa vasten. Kiinnitä tarranauha runkoon tehdyn merkin kohdalle ja kiinnitä sitten ortoosin toinen sivu samalla tavalla **(kuva 4).**

## **SEURANTAMERKINNÄT**

Tarkista ortoosin istuvuus ja käyttömukavuus.

Hoitajan tulee kirjata arviointiin seuraavat kohdat:

- A. Ihon kunnon tarkastus (haavaumista ilmoitetaan lääkärille)
- B. Suoritetut toimenpiteet ja niiden hoitovaste
- C. Kaulaortoosin hoito
- D. Hoidon jälkeinen neurologinen tutkimus
- E. Potilaan ja omaisten ohjeistus sekä ymmärryksen taso
- F. Mikä tahansa muutos löydöksissä

# NEDERLANDS

---

De Occian Collar Back / Occian Jr. / Occian Jr. is een extra nekkraagachterzijde voor patiënten met letsel aan de wervelkolom die een hoog risico lopen op occipitale beschadiging of die graag 's nachts meer comfort willen na een operatie. **Zodra de patiënt mobiel is, moet de Occian Collar Back / Occian Jr. worden vervangen door de Miami J®-achterzijde in de juiste maat.**

**LET OP:** Dit hulpmiddel mag overeenkomstig de federale wetgeving uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden verkocht.

Bevat geen natuurrubber-latex.

Doorlaatbaar voor CT-scans en röntgenfoto's. Veilig bij beeldvormend onderzoek.

Bevat onderdelen van geavanceerd IntuiTech™ drukbeheersingsmateriaal.

## **CORRECT GEBRUIK VAN DE OCCIAN COLLAR BACK**

De Occian Collar Back / Occian Jr. is een extra achterzijde ter vervanging van de achterzijde van de nekkraag voor 'mobiele' patiënten. Deze speciale achterzijde is vervaardigd uit geavanceerd, drukverminderend viscoelastisch IntuiTech™-materiaal. De binnenzijde van de Occian Collar Back / Occian Jr. is voorzien van een therapeutische polstering die de vorming van zweren op het achterhoofd voorkomt. Ook biedt de achterzijde in combinatie met elke nekkraag meer comfort tijdens de slaap.

## **RISICOPATIËNTEN**

De Occian back is bedoeld voor patiënten met letsel aan de wervelkolom die een hoog risico lopen op beschadiging van het achterhoofd, zoals:

- Kandidaten voor speciale bedden/oppervlakken.
- Patiënten die langdurig op de rug moeten liggen vanwege ademhalingsproblemen, neurologische of hemodynamische instabiliteit, bekkenfracturen of een tractiebehandeling.
- Patiënten die niet binnen 24-48 uur na de opname ontwaken of alert zijn.
- Patiënten met een snel beschadigende huid of bestaande huidbeschadigingen, oedeem of blaarvorming.
- Patiënten met brandwonden die een nekkraag moeten dragen.
- Geopereerde patiënten die graag postoperatief comfort willen gedurende de nacht.

Leg de Occian Collar Back / Occian Jr. aan zodra duidelijk is dat de patiënt een hoog risico loopt op beschadiging van het achterhoofd.

## **AANMETEN!**

De Occian Collar Back is verkrijgbaar in één maat die past op alle Miami J®-voorzijden voor volwassenen en op de Miami Jr.® P3-voorzijde. De Occian Jr.® Back is zo ontworpen dat deze toepasbaar is op de Miami Jr.® P2 voorzijde. Raadpleeg de aanwijzingen voor het aanmeten en aanbrengen van de Miami J® om de juiste maat Miami J® -nekkraag te kiezen.

## AANBRENGEN!

### AANWIJZINGEN VOOR HET AANBRENGEN

#### PAS DE VOORZORGSMAATREGELEN VOOR DE HALSWERVELKOLOM TOE:

Er zijn ten minste twee personen nodig als de nekkraag voor het eerst wordt aangelegd: één van beiden houdt het hoofd en de nek van de patiënt in de juiste stand, de ander plaatst de nekkraag.

1. Verwijder alle kussens onder het hoofd van de patiënt. Zorg ervoor dat de patiënt de armen langs het lichaam houdt, de schouders omlaag en het hoofd recht in het midden **(afbeelding 1 en 2)**.
2. Verwijder de originele achterzijde van de nekkraag, plaats de Occian Collar Back / Occian Jr. achter de nek van de patiënt en centreer deze **(afbeelding 3)**. **Controleer of de IntuiTech™ polstering alle plastic randen van de nekkraag bedekt voordat u de Occian Collar Back / Occian Jr. aanbrengt. Bewaar de originele achterzijde van de nekkraag voor als de patiënt weer mag lopen.**
3. Spreid de zijflappen van de voorzijde van de Miami J® en schuif deze vanaf de borstkas naar boven tot onder de kin. De zijkanten van de voorzijde moeten omhoog wijzen, vanaf de trapezius in de richting van de oren. **Plaats het plastic van de voorzijde van de nekkraag tussen de polstering en het plastic van de Occian Collar Back / Occian Jr.. Zo beschermt de polstering van de Occian Collar Back / Occian Jr. de huid (afbeelding 4)**.
4. Houd de voorzijde stevig vast en druk de zijkanten stevig tegen de nek van de patiënt. Bevestig het klittenband en herhaal de procedure voor de andere kant van de nekkraag. Maak het klittenband om en om strakker vast, zodat beide uiteinden even lang zijn **(afbeelding 5)**.
5. Het klittenband moet aan beide zijden symmetrisch bevestigd worden en “blauw op blauw” aansluiten op het klittenband aan de voorzijde van de kraag. Het klittenband moet aan beide zijden evenveel over de haakjes aan de voorkant hangen. Een teveel aan klittenband mag eventueel worden afgeknipt **(afbeelding 6)**.

#### VERWIJDEREN VAN DE NEKKRAAG EN HUIDVERZORGING

Het schoonhouden van de Miami J® nekkraag, de Occian Collar Back / Occian Jr. en de huid onder de nekkraag is een belangrijk onderdeel van de behandeling. Dagelijks reinigen voorkomt huidirritaties. Inspecteer en beoordeel de huid onder de nekkraag eenmaal per dienst op beschadiging. Reinig de nekkraag eenmaal per dag of vaker indien nodig bij patiënten met overmatige speeksel- of zweetproductie waardoor de polstering vochtig wordt.

Tenzij uw arts andere instructies heeft gegeven: **Verwijder de nekkraag alleen om de huid eronder te wassen en de vulstukken te reinigen.**

Voordat u de nekkraag verwijdert, markeert u de plek waar de uiteinden van het klittenband zich bevinden. Bij het opnieuw aanbrengen van de nekkraag moeten de banden op dezelfde plek bevestigd worden. U kunt met een pen de positie van de banden aantekenen op de witte plastic schaal **(afbeelding 7)**.

1. Laat de patiënt plat op bed liggen zonder hoofdkussens. Houd het hoofd in de neutrale stand. Buig de nek niet naar voren, naar achteren of zijwaarts. Zorg ervoor dat de patiënt de armen langs het lichaam



houdt, de schouders omlaag en het hoofd recht in het midden **(afbeelding 8 en 9)**.

- Alleen met toestemming van de arts: rol de patiënt voorzichtig op zijn/haar zij. (Leg een klein kussen of een opgevouwen handdoek onder zijn/haar wang, zodat het hoofd niet zijwaarts kan kantelen) **(afbeelding 10)**.
- Maak het klittenband aan de bovenzijde van de nekkraag los. Verplaats de achterzijde van de Occian Collar Back / Occian Jr. omlaag om het achterhoofd van de patiënt te reinigen en te controleren op rode plekken of irritatie. Onderzoek de (hoofd)huid en onder het haar om te zien en voelen of er irritatie of beschadiging aanwezig is. Zorg ervoor dat de Occian Collar Back / Occian Jr. na de huidcontrole opnieuw wordt aangebracht en goed wordt vastgemaakt **(afbeelding 11)**.
- Maak de nekkraag weer vast en draai de patiënt op zijn/haar rug. Bij mannen kan een baard huidirritatie veroorzaken. Rode plekken op de kin kunnen wijzen op het onjuiste gebruik van een kussen. Kussens moeten altijd onder hoofd en schouders liggen, indien toegestaan.
- Ga als volgt te werk als de patiënt niet omgerold kan worden: maak de klittenbanden los. Verwijder de Occian Collar Back / Occian Jr.. Indien nodig kan deze onder de nek uit worden geschoven **(afbeelding 12)**.

De Occian Collar Back / Occian Jr. kan nu eenvoudig worden gereinigd. De achterzijde van de nek van een patiënt in een Rotorest®-bed kan worden gereinigd door het bovenste schuifdeel van onderen te openen terwijl een verpleegkundige het hoofd van de patiënt aan de bovenzijde in neutrale positie houdt.

- Verwijder de voorzijde van de Miami J® met inachtneming van de maatregelen voor wervelkolomletsel. Reinig de voorzijde van de nekkraag in overeenstemming met de instructies in het patiëntenhandboek voor de Miami J® **(afbeelding 13)**.
- Palpeer het achterhoofd en was de hals en de nek met water en milde gezichtszeep. Maak de huid goed droog. Kijk goed of u rode plekken of irritaties ziet onder de nekkraag, vooral daar waar zich botten vlak onder de huid bevinden, zoals bij de kin of de sleutelbeenderen **(afbeelding 14)**.

## DE OCCIAN BACK REINIGEN

Onderstaande instructies zijn alleen van toepassing voor de achterzijde van de Occian Collar Back / Occian Jr..

- Verwijder de vuile Occian-polstering **(afbeelding 15)**.
- Maak alleen de buitenkant van het vulstuk schoon met water en een milde gezichtszeep of een ziekenhuisdesinfectiemiddel zonder chloor. **Gebruik GEEN bleekmiddel of agressieve reinigingsmiddelen** **(afbeelding 16)**.



- Wrijf de witte plastic schaal van de nekkraag schoon met water en een milde gezichtszeep **(afbeelding 17)**.
- Droog de nekkraag en de buitenkant van de polstering goed af met een handdoek en plaats de IntuiTech™-polstering terug op de nekkraag. Vouw de polstering dubbel met de zijde met het logo naast

het klittenband. Centreer het vulstuk in de witte schaal  
**(afbeelding 18).**

Verplaats eventueel het vulstuk zodat het plastic niet met de huid in aanraking komt.

#### **PLAATS DE NEKKRAAG TERUG**

1. Schuif de Occian Collar Back / Occian Jr. voorzichtig onder de nek van de patiënt. Zorg ervoor dat het hulpmiddel precies in het midden ligt. **Lang haar moet buiten de nekkraag gehouden worden (afbeelding 3).**
2. Spreid de zijflappen van de voorzijde en schuif de nekkraag vanaf de borstkas naar boven tot onder de kin. Houd de voorzijde stevig vast en druk de zijkanten stevig tegen de nek van de patiënt. Trek het klittenband aan en bevestig het uiteinde op het gemarkeerde punt op de nekkraag. Bevestig vervolgens de andere zijde op dezelfde manier **(afbeelding 4).**

#### **DOCUMENTATIE**

Beoordeel de pasvorm en het comfort van de patiënt.

De resultaten van de beoordeling en de inspectie moeten worden gedocumenteerd in de gegevens van de verpleging. De volgende informatie moet worden vastgelegd:

- A. Huidinspectie (waarschuw de arts indien er beschadiging wordt geconstateerd)
- B. Geïnitieerde behandelingen en respons van de patiënt
- C. Verzorging van de nekkraag
- D. Neurologisch onderzoek bij ontslag
- E. Uitleg aan patiënt en hulpverlener en hun begrip van de uitleg
- F. Eventuele veranderingen in de bevindingen

**EN – Caution:** This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

**DE – Zur Beachtung:** Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

**FR – Attention:** Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

**ES – Atención:** Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

**IT – Avvertenza:** Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

**NO – Advarsel:** Dette produktet er utformet og testet basert på at det brukes av én enkelt pasient. Det er ikke beregnet på å brukes av flere pasienter. Ta kontakt med legen din umiddelbart dersom det oppstår problemer relatert til bruk av produktet.

**DA – Forsigtig:** Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

**SV – Var försiktig:** Produkten har utformats och testats baserat på användning av en en-skild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

**FI – Huomio:** Tuotteen suunnittelussa ja testauksessa on lähdetty siitä, että tuotetta käytetään vain yhdellä potilaalla. Käyttö useammalla potilaalla ei ole suositeltavaa. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota välittömästi yhteys hoitoalan ammattilaiseen.

**NL – Opgelet:** Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

**Össur Americas**

27051 Towne Centre Drive  
Foothill Ranch, CA 92610, USA  
Tel: +1 (949) 382 3883  
Tel: +1 800 233 6263  
ossurusa@ossur.com

**Össur Canada**

2150 – 6900 Graybar Road  
Richmond, BC  
V6W OA5 , Canada  
Tel: +1 604 241 8152

**Össur Europe BV**

De Schakel 70  
5651 GH Eindhoven  
The Netherlands  
Tel: +800 3539 3668  
Tel: +31 499 462840  
info-europe@ossur.com

**Össur Deutschland GmbH**

Augustinusstrasse 11A  
50226 Frechen, Deutschland  
Tel: +49 (0) 2234 6039 102  
info-deutschland@ossur.com

**Össur UK Ltd**

Unit No 1  
S:Park  
Hamilton Road  
Stockport SK1 2AE, UK  
Tel: +44 (0) 8450 065 065  
ossuruk@ossur.com

**Össur Nordic**

Box 770  
191 27 Sollentuna, Sweden  
Tel: +46 1818 2200  
info@ossur.com

**Össur Iberia S.L.U**

Calle Caléndula, 93 -  
Miniparc III  
Edificio E, Despacho M18  
28109 El Soto de la Moraleja,  
Alcobendas  
Madrid – España  
Tel: 00 800 3539 3668  
orders.spain@ossur.com  
orders.portugal@ossur.com

**Össur Europe BV – Italy**

Via Baroaldi, 29  
40054 Budrio, Italy  
Tel: +39 05169 20852  
orders.italy@ossur.com

**Össur APAC**

2F, W16 B  
No. 1801 Hongmei Road  
200233, Shanghai, China  
Tel: +86 21 6127 1707  
asia@ossur.com

**Össur Australia**

26 Ross Street,  
North Parramatta  
NSW 2151 Australia  
Tel: +61 2 88382800  
infosydney@ossur.com

**Össur South Africa**

Unit 4 & 5  
3 on London  
Brackengate Business Park  
Brackenfell  
7560 Cape Town  
South Africa  
Tel: +27 0860 888 123  
infosasa@ossur.com

**Össur hf.**

Grjótháls 1-5  
110 Reykjavík  
Iceland

